叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1877年11月，(the Nursery, November 1877, Vol. Xxii.) 000001

2. 《育婴室》，1877年11月，(the Nursery, November 1877, Vol. Xxii.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年11月，(The Nursery, November 1877, Vol. XXII.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [faɪv] .
VOLUME **XXII** **.** **—** **No** **.** **5** **.**
体积 二十二 . — 不 . 5 .

第二十二卷——第五期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **BROMFIELD** **STREET** **,** **1877** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1877** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :
FRANKLIN **PRESS** **:**
富兰克林 按 :

富兰克林出版社：

[rænd,rɑ:nt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
RAND , **AVERY** , **AND** **COMPANY** ,
兰德公司 , 艾弗里 , 和 公司 ,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [stri:t] ,
117 **FRANKLIN** **STREET** ,
- 富兰克林 街道 ,

富兰克林街117号

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[ɪn] [proʊz] .
IN **PROSE** .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sɛrəz] ['pɪktʃər] -
Sarah's **Picture** **131**
莎拉的 图片 -

莎拉的照片 131

['kɪti] [bel] -
Kitty **Bell** **134**
猫咪 钟 -

Kitty Bell 134

[ə; eɪ]['klevər][fɑ:ks] -
A **clever** **Fox** **136**
一个 聪明的 狐狸 -

聪明的福克斯136

[haʊ] ['pɑ:n,toʊ][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['dɪnər] -
How **Ponto** **got** **his** **Dinner** **138**
如何 蓬托 得到 他的 晚餐 -

Ponto是如何得到他的晚餐的138

[ðə; ði][pet] ['pɪdʒɪn] -
The **Pet** **Pigeon** **141**
这 宠物 鸽子 -

宠物鸽子 141

[eɪtθ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɑ:nəmi] -
Eighth **Lesson** **in** **Astronomy** **143**
第八 课 在 天文学 -

天文学第八课 143

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing **-** **Lesson** **145**
绘画 - 课 -

绘画课第145课

[ðə; ði][fɑ:rm] -
The **Farm** **146**
这 农场 -

农场 146

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] -
The Drawing - Master 148
这 绘画 - 掌握 -

绘画大师 148

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aɪərn] -
Learning to iron 151
学习 到 铁 -

学习熨烫 151

['bɜːrdi][ænd; ənd]['beɪbi] -
Birdie and Baby 153
小鸟 和 婴儿 -

Birdie 和 Baby 153

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['ræbəts] -
Boys and Rabbits 156
男孩们 和 兔子 -

男孩与兔子 156

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [eg] -
Tobacco and Egg 158
烟草 和 蛋 -

烟草与鸡蛋 158

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] -
Steering for Home 129
转向 为了 家 -

为家庭129号转向

[θriː] ['nɔːti] [pɪgz] -
Three naughty Pigs 133
三 淘气 猪 -

三只淘气的小猪 133

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] -
The Butterfly and the Grasshopper 139
这 蝴蝶 和 这 蚱蜢 -

蝴蝶与蚱蜢 139

['lɪt(ə)l] [mə'skiːtoʊ] -
Little Mosquito 150
小的 蚊子 -

小蚊子150

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['beɪbi] -
A naughty Baby 154
一个 淘气 婴儿 -

淘气宝贝 154

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [-]
The Apple Tree (with music) 160 [129]
这 苹果 树 (和 音乐) - [-]

苹果树（配乐）160[129]

['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] . [-]
STEERING FOR HOME . [130]
转向 为了 家 . [-]

驶向家。[130]

['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
STEERING FOR HOME .
转向 为了 家 .

驶向家的方向。

[loʊ] , [ðaʊ] ['bɪtər] ['nɔːrðərn] [geɪl] ;
LOW , thou bitter northern gale ;
低的 , 你 苦的 北方 大风 ;

低沉的北方寒风啊;

[hiːv] , [ðaʊ] ['roʊlɪŋ] , ['foʊmɪŋ] [siː] ;
Heave , thou rolling , foaming sea ;
举 , 你 滚动 , 起泡 海 ;

波涛汹涌，波涛汹涌;

[bend] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [seɪl] ,
Bend the mast and fill the sail ,
弯曲 这 桅杆 和 充满 这 帆 ,

弯曲桅杆，撑满帆。

[let] [ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [goʊ] [friː] !
Let the gallant ship go free !
让 这 英勇 船 去 自由的 !

让这艘英勇的战舰自由离去!

['stedi] , [læd] !
Steady , lad !
稳定的 , 小伙子 !

稳住，小伙子!

[biː; bi] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['stedi] !
Be firm and steady !
是 公司 和 稳定的 !

要坚定不移!

[ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪ] ;
On the compass fix your eye ;
在 这 罗盘 使固定 你的 眼睛 ;

将目光锁定在指南针上;

['evər] ['wɑːtʃfl] , ['evər] ['redi] ,
Ever watchful , ever ready ,
曾经 警惕 , 曾经 准备好 ,

时刻警惕，时刻准备着

[let] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [spreɪ] [goʊ] [baɪ] !
Let the rain and spray go by !
让 这 雨 和 喷 去 经过 !

让雨水和水雾过去吧!

[wɪə(r)] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
We're steering for home .
是 转向 为了 家 .

我们正驶向家的方向。

[let] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [θʌd]
Let the waves with angry thud
让 这 波浪 和 生气的 砰的一声

让海浪愤怒地拍打着海岸

[ʃeɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] ;

Shake	the	ship	from	stem	to	stern	;
摇	这	船	从	干	到	船尾	；

从船头到船尾摇晃船身；

[wiː; wi] [kæn; kən] [breɪv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skʌd] ,

We	can	brave	the	flying	scud	,
我们	能	勇敢的	这	飞行	飞毛腿	，

我们可以勇敢地面对飞沫，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] :

It	may	go	,	it	may	return	:
它	可能	去	，	它	可能	返回	：

它可能会走，也可能会回来：

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

In	the	wind	are	cheerful	voices	,
在	这	风	是	快乐	声音	，

风中传来欢快的声音，

[ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːŋ] ,

In	the	waves	a	pleasant	song	,
在	这	波浪	一个	令人愉快的	歌曲	，

海浪中传来悦耳的歌声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [hɑːrt] [ri'dʒɔisiz]

And	the	sailor's	heart	rejoices
和	这	水手的	心	欢欣鼓舞

水手的心欢欣雀跃

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [baʊndz] [ə'lɔːŋ] .

As	the	good	ship	bounds	along	.
作为	这	好的	船	界限	沿着	.

这艘好船一路向前。

[wɪə(r)] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

We're	steering	for	home	.
是	转向	为了	家	.

我们正驶向家的方向。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪni] [dek] ,

Standing	on	the	briny	deck	,
常设	在	这	咸的	甲板	，

站在咸涩的甲板上，

['biːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] ,

Beaten	by	the	blinding	spray	,
被打败	经过	这	失明	喷	，

被刺眼的喷雾击中，

[fiərɪŋ] ['niːðər] [stɔːrm] [nɔːr] [rek] ,

Fearing	neither	storm	nor	wreck	,
恐惧	两者都不	风暴	也不	破坏	，

既不惧风暴，也不惧沉船

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnwərd] [weɪ] .

Let	us	keep	our	onward	way	.
让	我们	保持	我们的	向前	方式	.

让我们继续前进。

['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] ,

Loving	hearts	for	us	are	yearning	,
爱	心	为了	我们	是	渴望	，

那些爱我们的人都在渴望着我们，

[naʊ] [ɪn][hoʊp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [daʊt] ,
Now in hope , and now in doubt ,
现在 在 希望 , 和 现在 在 怀疑 ,

时而充满希望，时而又充满疑虑。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [swɪft] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Looking for our swift returning ,
寻找 为了 我们的 迅速 返回 ,

期待我们迅速回归，

[haʊ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [aʊt] ! [-]
How they try to make us out ! [131]
如何 他们 尝试 到 制作 我们 出去 ! [-]

他们想怎么抹黑我们！[131]

[wɪə(r)] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
We're steering for home .
是 转向 为了 家 .

我们正驶向家的方向。

['feɪntər] [bloʊz] [ðə; ði] ['bɪtər] [geɪl] ,
Fainter blows the bitter gale ,
较暗 打击 这 苦的 大风 ,

凛冽的寒风渐渐消逝，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [grəuz] [ðə; ði] [siː] ;
And more peaceful grows the sea ;
和 更多的 和平 生长 这 海 ;

大海变得更加平静；

[naʊ] , [bɔɪz] , [trɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪl] ;
Now , boys , trim again the sail ;
现在 , 男孩们 , 修剪 再次 这 帆 ;

孩子们，现在再收紧一下帆；

[lænd] [ɪz] ['luːmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] !
Land is looming on the lee !
土地 是 迫在眉睫 在 这 李 !

背风面即将出现陆地！

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] ['biːkən] - [laɪt] [ɪz] ['flæʃɪŋ] ,
the beacon - light is flashing ,
这 信标 - 光 是 闪烁 ,

警示灯正在闪烁，

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðoʊz] [ʃaʊts] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
those shouts are from the shore ;
那些 喊叫 是 从 这 支撑 ;

那些喊叫声是从岸边传来的；

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [hoʊm] [frendz] [ɑːr; ər] ['dæʃɪŋ] ;
To the wharf home friends are dashing ;
到 这 码头 家 朋友们 是 帅气 ;

朋友们正匆匆赶往码头回家；

[naʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][ɪz][ɔː(r)] .

Now	our	hardest	work	is	o'er	.
现在	我们的	最难	工作	是	超过	.

现在我们最艰难的工作已经结束了。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hoʊm] !

Three	cheers	for	our	home	!
三	干杯	为了	我们的	家	!

为我们的家欢呼三声!

[tɑːm] ['boʊlɪŋ] .

Tom	Bowling	.
汤姆	保龄球	.

汤姆·鲍林。

['sɛrəz] ['pɪktʃər] .

SARAH'S	PICTURE	.
莎拉的	图片	.

莎拉的照片。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['serə] .

My	name	is	Sarah	.
我的	姓名	是	莎拉	.

我叫莎拉。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['brɪstl] , [kɑːn] . , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	live	in	Bristol	,	Conn	.	,	and	am	not	quite	five	years	old	.
我	居住	在	布里斯托尔	,	连接	.	,	和	是	不是	相当	五	年	老的	.

我住在康涅狄格州布里斯托尔，我还没满五岁。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] " [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] " ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] .

I	have	taken	"	The	Nursery	"	ever	since	I	was	two	.
我	有	已采取	"	这	苗圃	"	曾经	自从	我	曾是	二	.

我从两岁起就开始上《托儿所》这门课了。

[ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,

About	three	years	ago	a	lady	gave	me	a	little	trunk	,
关于	三	年	前	一个	女士	给予	我	一个	小的	树干	,

大约三年前，一位女士送给我一个小箱子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kept][maɪ] ['mægəzinz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

and	I	have	kept	my	magazines	in	it	ever	since	.
和	我	有	保留	我的	杂志	在	它	曾经	自从	.

从那以后，我就一直把杂志放在里面。

[læst] ['wɪntər] , [wen] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Last	winter	,	when	snow	was	on	the	ground	,
最后的	冬天	,	什么时候	雪	曾是	在	这	地面	,

去年冬天，当地面上覆盖着积雪时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

and	I	had	to	stay	in	the	house	a	good	deal	,
和	我	有	到	停留	在	这	房子	一个	好的	交易	,

我大部分时间都得待在家里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [baɪ] ['mæmə] ,

I	used	to	get	my	trunk	and	sit	down	on	the	floor	by	mamma	,
我	用过的	到	得到	我的	树干	和	坐	向下	在	这	地面	经过	妈妈	,

我以前常常抱着我的小箱子，坐在妈妈旁边的地板上。

[ænd; ənd] [lʊk] [maɪ] " ['nɜːrsəri] " [θruː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

and	look	my	"	Nursery	"	through	almost	every	day	.
和	看	我的	"	苗圃	"	通过	几乎	每一个	天	.

几乎每天都会查看我的"育婴室"。

[soʊ] ['mæmə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən] [dʒʌst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

So	mamma	thought	she	would	like	to	have	my	picture	taken	just	in	that	way	.
所以	妈妈	想法	她	会	喜欢	到	有	我的	图片	已采取	只是	在	那	方式	.

所以妈妈觉得她想让我那样拍张照片。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] [dɔ:g] ['bju:ti] , [hu:] [sɪts] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Now	I	must	introduce	you	to	my	dog	Beauty	,	who	sits	by	my	side	in	the
现在	我	必须	介绍	你	到	我的	狗	美丽	,	WHO	坐着	经过	我的	边	在	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

现在我必须向大家介绍一下我的爱犬 Beauty，它就在照片里坐在我身边。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [spɪts] ; [bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] : [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv]

You	see	he	is	a	Spitz	;	but	do	not	be	frightened	:	he	will	never	have
你	看	他	是	一个	斯皮茨	;	但	做	不是	是	害怕	:	他	将要	绝不	有

[ˌhaɪdrə'foʊbiə] .

hydrophobia	.
恐水症	.

你看，他是一只尖嘴犬；但别害怕：他永远不会患上恐水症。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌzld] ,

I	cannot	think	of	having	him	muzzled	,
我	不能	思考	的	拥有	他	戴口套	,

我无法想象给他戴上口套。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] ['əupənz] [ænd; ənd] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen]

for	one	of	his	charms	is	the	way	he	opens	and	shuts	his	mouth	when
为了	一	的	他的	魅力	是	这	方式	他	打开	和	关闭	他的	嘴	什么时候

[hi:; hi] [bɑ:ks] .

he	barks	.
他	树皮	.

它的魅力之一在于它吠叫时张嘴和闭嘴的方式。

[oʊ] , [noʊ] , ['bju:ti] !

Oh	,	no	,	Beauty	!
哦	,	不	,	美丽	!

哦，不，美女！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [hɜ:rt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [wer] [ə; eɪ] ['mʌzl] .

I	will	never	hurt	your	feelings	by	making	you	wear	a	muzzle	.
我	将要	绝不	伤害	你的	情怀	经过	制作	你	穿	一个	枪口	.

我绝不会因为让你戴上口套而伤害你的感情。

[maɪ] ['grænmɑ:] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [dɪr] [dɔ:g] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [læst] [-]

My	grandma	gave	me	this	dear	dog	a	year	ago	last	[	132	]
我的	奶奶	给予	我	这	亲爱的	狗	一个	年	前	最后的	[	-	]

一年前，我奶奶送给我这只可爱的狗狗[132]

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [aɪz] [ðen] ; [naʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [nʌn] .

He	had	two	beautiful	red	eyes	then	;	now	he	has	none	.
他	有	二	美丽的	红色的	眼睛	然后	;	现在	他	有	没有任何	.

他以前有两只漂亮的红眼睛；现在他一只眼睛都没有了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] [lɔ:ŋ] ['sɪlki] [ɪrz] [ðen] ; [naʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] .

He	had	two	long	silky	ears	then	;	now	he	has	but	one	.
他	有	二	长的	丝滑	耳朵	然后	;	现在	他	有	但	一	.

他以前有两只长长的丝滑耳朵；现在只剩下一只了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] [kɜːrld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ;

He	had	four	legs	,	and	a	bushy	tail	curled	over	his	back	;
他	有	四	腿	,	和	一个	茂密的	尾巴	卷曲	超过	他的	后退	;

他有四条腿，一条蓬松的尾巴卷在背上；

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [legz] , [ænd; ənd][noʊ][teɪl] .

now	he	has	but	two	legs	,	and	no	tail	.
现在	他	有	但	二	腿	,	和	不	尾巴	.

现在他只剩下两条腿，没有尾巴了。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

But	I	love	him	just	as	well	as	ever	.
但	我	爱	他	只是	作为	出色地	作为	曾经	.

但我对他的爱一如既往。

[ðə; ði] ['dɑːli] [juː; jʊ] [siː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ['næni] .

The	dolly	you	see	sitting	up	against	the	trunk	is	my	daughter	Nannie	.
这	多莉	你	看	坐着	向上	反对	这	树干	是	我的	女儿	奶奶	.

你看到的靠在后备箱旁的小推车是我的女儿南妮。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

I	have	four	other	children	.
我	有	四	其他	孩子们	.

我还有四个孩子。

['neli] [ɪz][ə; eɪ] [fer] - ['herd] [blɑːnd] , [bʌt; bət][ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [pæst][hɜːr; hər] [praɪm] .

Nellie	is	a	fair	-	haired	blonde	,	but	is	getting	rather	past	her	prime	.
内莉	是	一个	公平的	-	头发	金发	,	但	是	获得	相当	过去的	她	主要的	.

内莉是位金发碧眼的美女，但她已经过了最美好的年纪。

[juː; jʊ] [noʊ] [blɑːnd] [feɪd] [jʌŋ] .

You	know	blondes	fade	young	.
你	知道	金发女郎	褪色	年轻的	.

你知道金发女郎的容颜会很快褪色。

['roʊzə] [greɪs] [wʌns][hæd; həd] ['lʌvli] ['flæksn] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['veri] ['roʊzi] [tʃiːks] ;

Rosa	Grace	once	had	lovely	flaxen	curls	,	and	very	rosy	cheeks	;
罗莎	优雅	一次	有	迷人的	亚麻色	卷发	,	和	非常	红润	脸颊	;

罗莎·格蕾丝曾经拥有一头漂亮的亚麻色卷发和红润的脸颊；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər]['feɪdɪd] ,

but	now	her	curls	are	few	and	far	between	,	her	cheeks	are	faded	,
但	现在	她	卷发	是	很少	和	远的	之间	,	她	脸颊	是	褪色	,

但现在她的卷发稀疏散落，脸颊也变得苍白了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

and	her	arms	and	feet	are	out	of	order	.
和	她	武器	和	脚	是	出去	的	命令	.

她的胳膊和脚都出了问题。

[nekst] [kʌmz] ['flɔrəns] , [huː] [hæz; həz][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ['eniwer]

Next	comes	Florence	,	who	has	joints	,	and	can	sit	up	like	a	lady	anywhere
下一个	来	佛罗伦萨	,	WHO	有	关节	,	和	能	坐	向上	喜欢	一个	女士	任何地方

.

:

.

接下来是弗洛伦斯，她关节灵活，无论在哪里都能像淑女一样坐直。

[maɪ]['pɑːpə] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

My	papa	brought	her	from	San	Francisco	.
我的	爸爸	带来	她	从	圣	弗朗西斯科	.

我爸爸从旧金山把她带回来的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd][ɪz] [drest] [ɪn]['krɪmz(ə)n][sɪlk] . [-]

She	has	yellow	hair	,	and	is	dressed	in	crimson	silk	.	[	133	]
她	有	黄色的	头发	,	和	是	穿着	在	赤红	丝绸	.	[	-	]

她有一头黄发，身穿深红色丝绸。[133]

[maɪ] ['jʌŋ^ist] [ɪz][nɑːt] [jet] [neɪmd] .

My	youngest	is	not	yet	named	.
我的	最小的	是	不是	然而	命名	.

我最小的孩子还没有名字。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [smɔːl] , [hæz; həz] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd]

She	is	quite	small	,	has	black	hair	and	eyes	,	and	is	rather	old	-	fashioned
她	是	相当	小的	,	有	黑色的	头发	和	眼睛	,	和	是	相当	老的	-	造型

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

她个子很小，黑头发黑眼睛，长相比较老派。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

If	you	can	think	of	a	name	just	right	for	her	,
如果	你	能	思考	的	一个	姓名	只是	正确的	为了	她	,

如果你能想到一个非常适合她的名字，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

I	wish	you	would	please	let	me	know	.
我	希望	你	会	请	让	我	知道	.

请您告知我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] !

It	is	so	perplexing	to	name	so	many	children	!
它	是	所以	令人费解	到	姓名	所以	许多	孩子们	!

给这么多孩子起名字真是太让人困惑了!

['serə] [eɪtʃ] . [bʌk] .

Sarah	H	.	Buck	.
莎拉	H	.	巴克	.

莎拉·H·巴克。

[θriː] ['nɔːti] [pɪgz] .

THREE	NAUGHTY	PIGS	.
三	淘气	猪	.

三只淘气的小猪。

[θriː] ['nɔːti] [pɪgz] ,

Three	naughty	pigs	,
三	淘气	猪	,

三只淘气的猪，

[ɔːl][ɪn][wʌn][pen] ,

All	in	one	pen	,
全部	在	一	笔	,

一支笔就能搞定所有功能

[dræŋk][ʌp][ðer; ðər][mɪlk]

Drank	up	their	milk
喝	向上	他们的	牛奶

喝光了他们的牛奶

[left] [baɪ][ðə; ðiː][men] .

Left	by	the	men	.
左边	经过	这	男人	.

被男人们留下了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ,
Then **all** **the** **three** **,**
然后 全部 这 三 ,

然后这三个人，

[fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Fast **as** **they** **could** **,**
快速地 作为 他们 可以 ,

他们以最快的速度，

[dʌg] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt]
Dug **their** **way** **out**
挖 他们的 方式 出去

他们挖出了一条出路

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
To **find** **something** **good** **.**
到 寻找 某物 好的 .

找到美好的事物。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
Out **in** **the** **garden**
出去 在 这 花园

在花园里

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [fer]
A **maiden** **fair**
一个 少女 公平的

一位少女

[hæd; həd][set][sʌm; səm] ['flaʊərz] ,
Had **set** **some** **flowers** **,**
有 放 一些 花朵 ,

摆放了一些鲜花，

[ʌv; əv] ['bjuːti] [rer] .
Of **beauty** **rare** **.**
的 美丽 稀有的 .

美得罕见。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
Out **in** **the** **garden**
出去 在 这 花园

在花园里

[ə; eɪ] ['meri] [bɔɪ]
A **merry** **boy**
一个 欢乐 男生

一个快乐的男孩

[hæd; həd][pla:ntid] [siːdz] ,
Had **planted** **seeds** **,**
有 已种植 种子 ,

已经播下了种子，

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] .
With **childish** **joy** **.**
和 幼稚 喜悦 .

带着孩童般的喜悦。

[wʌn] ['nɔːti] [pɪg]
One **naughty** **pig**
一 淘气 猪

一只淘气的猪

[ræn][tuː; tə][ðə; ði][bed] ;
Ran **to** **the** **bed** **;**
兰 到 这 床 ;

跑到床上;

[suːn] [leɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Soon **lay** **the** **flowers**
很快 躺 这 花朵

很快，就把花放下来。

['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
Drooping **and** **dead** **.**
下垂 和 死的 .

枯萎凋零。

[tuː] ['nɔːti] [pɪgz]
Two **naughty** **pigs**
二 淘气 猪

两只淘气的猪

[dʌg] [ʌp][ðə; ði] [siːdz] ,
Dug **up** **the** **seeds** **,**
挖 向上 这 种子 ,

把种子挖了出来

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ]
And **left** **for** **the** **boy**
和 左边 为了 这 男生

然后离开了，去找那个男孩。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wiːdz] .
Not **even** **weeds** **.**
不是 甚至 杂草 .

连杂草都不是。

[θriː] ['nɔːti] [pɪgz]
Three **naughty** **pigs**
三 淘气 猪

三只淘气的小猪

[bæk] [ɪn][ðə; ði][pen] ,
Back **in** **the** **pen** **,**
后退 在 这 笔 ,

回到围栏里，

['nevər] [kʊd; kəd][duː]
Never **could** **do**
绝不 可以 做

永远做不到

[sʌtʃ] [dɪgɪŋ] [ə'gen] .
Such **digging** **again** **.**
这样的 挖掘 再次 .

又是这种挖掘行为。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz]
For **in** **their** **noses**
为了 在 他们的 鼻子

因为在他们的鼻子里

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hɜːrt]
Something **would** **hurt**
某物 会 伤害

会有什么事让我感到痛苦

[wen'evər] [ðeɪ] [traɪd]
Whenever they tried
每当 他们 尝试

每当他们尝试

[tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
To dig in the dirt .
到 挖 在 这 污垢 .

挖土。

[ef] . [el] . [tiː] . [-]
F . L . T . [134]
F . L . T . [-]

FLT[134]

['kɪti] [bel] .
KITTY BELL .
猫咪 钟 .

凯蒂·贝尔。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['ælɪs] ,
Once there was a little girl named Alice ,
一次 那里 曾是 一个 小的 女孩 命名 爱丽丝 ,

从前有个小女孩名叫爱丽丝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['veri] ['dɪrli] .
and she had an Uncle George whom she loved very dearly .
和 她 有 一个 叔叔 乔治 谁 她 喜爱 非常 亲爱的 .

她还有一个名叫乔治的叔叔，她非常爱他。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
One day , as Alice was looking out of the window ,
一 天 , 作为 爱丽丝 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 ,

有一天，爱丽丝正望着窗外，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt][ɪn][hɪz; ɪz]
she saw her Uncle George coming into the yard with a covered basket in his
她 锯 她 叔叔 乔治 未来 进入 这 院子 和 一个 涵盖 篮子 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

她看见乔治叔叔手里提着一个盖着盖子的篮子走进院子。

['ælɪs] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Alice ran to meet him , and , as she was kissing him in the hall ,
爱丽丝 跑 到 见面 他 , 和 , 作为 她 曾是 接吻 他 在 这 大厅 ,

爱丽丝跑去迎接他，当她在走廊里亲吻他时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] !
she heard a faint sound in the basket , and exclaimed , " O Uncle George !
她 听到 一个 头晕的 声音 在 这 篮子 , 和 惊呼 , " 哦 叔叔 乔治 !

她听到篮子里传来微弱的声音，惊呼道："哦，乔治叔叔！"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ? "
what have you brought me ? "
什么 有 你 带来 我 ? "

你给我带了什么?

" [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
" Look into the basket and see , " said her uncle .
" 看 进入 这 篮子 和 看 , " 说 她 叔叔 .

"看看篮子里有什么，"她叔叔说。

[soʊ] ['ælɪs] [pi:pt] [ɪn] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] .

So	Alice	peeped	in	very	carefully	,	and	saw	a	little	black	kitten	.
所以	爱丽丝	偷窥	在	非常	小心	,	和	锯	一个	小的	黑色的	小猫	.

于是爱丽丝小心翼翼地往里看，看到了一只黑色的小猫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ferli] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

The	little	girl	was	delighted	,	and	fairly	danced	around	her	uncle	as	she	said	,
这	小的	女孩	曾是	高兴极了	,	和	相当	跳舞	大约	她	叔叔	作为	她	说	,

小女孩高兴极了，一边说着，一边围着她叔叔翩翩起舞。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] !

"	What	a	dear	little	kitten	!
"	什么	一个	亲爱的	小的	小猫	!

多么可爱的小猫咪啊!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ?

Is	it	for	me	,	Uncle	George	?
是	它	为了	我	,	叔叔	乔治	?

是给我的吗，乔治叔叔?

[hu:] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Who	sent	it	to	me	?
WHO	发送	它	到	我	?

谁寄给我的?

[dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] ? "

Did	you	bring	it	from	your	house	?	"
做过	你	带来	它	从	你的	房子	?	"

你是从家里带来的吗?

" [jes] , " [sed] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , " [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

"	Yes	,	"	said	her	uncle	,	"	your	Cousin	Edith	sent	it	to	you	;
"	是的	,	"	说	她	叔叔	,	"	你的	表哥	伊迪丝	发送	它	到	你	;

“是的，”她叔叔说，“你的表妹伊迪丝把它寄给了你；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

she	thought	you	would	like	it	.	"
她	想法	你	会	喜欢	它	.	"

她觉得你会喜欢。

" [wel] , " [sed] ['ælɪs] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

"	Well	,	"	said	Alice	,	"	you	must	thank	Edith	a	thousand	times	,
"	出色地	,	"	说	爱丽丝	,	"	你	必须	感谢	伊迪丝	一个	千	时代	,

“嗯，”爱丽丝说，“你得感谢伊迪丝一千遍。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

and	here	is	a	kiss	for	you	for	bringing	it	to	me	;
和	这里	是	一个	吻	为了	你	为了	带来	它	到	我	;

感谢你把它带给我，给你一个吻；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] : [soʊ] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

and	I'm	sure	the	poor	little	thing	must	be	hungry	:	so	I'll	give	it	something	to	eat	.
和	我是	当然	这	贫穷的	小的	事物	必须	是	饥饿的	:	所以	患病的	给	它	某物	到	吃	.

我相信这可怜的小家伙一定饿了，所以我会给它点吃的。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" She carried the kitten into the kitchen ,
" 她 携带 这 小猫 进入 这 厨房 ,

她把小猫抱进了厨房，

[ænd; ənd] [suːn] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ][naɪs][pæn][ʌv; əv][mɪlk] .
and soon got from the cook a nice pan of milk .
和 很快 得到 从 这 厨师 一个 好的 平底锅 的 牛奶 .

很快，厨师就端来了一锅热牛奶。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['hæri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['kɪt(ə)n] [iːt] [ɪts] ['dɪnər] ,
Her little brother Harry came running in to see the new kitten eat its dinner ,
她 小的 兄弟 哈里 来了 跑步 在 到 看 这 新的 小猫 吃 它是 晚餐 ,

她的小弟弟哈利跑进来，看着小猫咪吃晚饭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði][oʊld]['fæməli][kæt] , ['maʊsər] , [huː] [rʌbd] [ænd; ənd] [pɜːd]
and with him came the old family cat , Mouser , who rubbed and purred
和 和 他 来了 这 老的 家庭 猫 , 贸泽 , WHO 摩擦 和 咕噜咕噜
[ə'genst] ['ælɪs] ,
against Alice ,
反对 爱丽丝 ,

与他同行的还有家里的老猫“老鼠”，它蹭着爱丽丝的身体，发出咕噜咕噜的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][pet][hɪm; ɪm][tuː] .
as if he wanted her to pet him too .
作为 如果 他 通缉 她 到 宠物 他 也 .

好像他也想让她抚摸他似的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] , " ['prɪti] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['kɑːmən] , "
The next thing was to find a name , " pretty , and not too common , "
这 下一个 事物 曾是 到 寻找 一个 姓名 , " 漂亮的 , 和 不是 也 常见的 , "
['ælɪs] [sed] .
Alice said .
爱丽丝 说 .

接下来要做的就是找个名字，“好听点，又不能太常见，”爱丽丝说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm]
While she was trying to think of one , she went up to her own little room
尽管 她 曾是 尝试 到 思考 的 一 , 她 去 向上 到 她 自己的 小的 房间
,
,
,

她正努力想办法的时候，就回到了自己的小房间。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][taɪ][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɪtnz]
and searched among her ribbons for a piece to tie around the kitten's
和 搜索 之中 她 丝带 为了 一个 片 到 领带 大约 这 小猫的
[nek] .
neck .
脖子 .

她在自己的丝带中寻找一条，用来系在小猫的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
She soon found one that was just the thing .
她 很快 成立 一 那 曾是 只是 这 事物 .

她很快就找到了一个合适的。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [drɔːrz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [bel] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [-]
In one of her drawers she found a tiny bell that somebody [135]
在 一 的 她 抽屉 她 成立 一个 微小的 钟 那 某人 [-]

她在自己的一个抽屉里发现了一个小铃铛，有人[135]

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
had **given** **her** **,**
有 给定 她 ,

给了她，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [hæŋ] [ðæt] [ə'raʊnd] ['kɪtiz] [nek] [baɪ]
and **thought** **it** **would** **be** **a** **good** **plan** **to** **hang** **that** **around** **kitty's** **neck** **by**
和 想法 它 会 是 一个 好的 计划 到 悬挂 那 大约 小猫的 脖子 经过
[ðə; ði] ['rɪbən] .
the **ribbon** **.**
这 丝带 .

于是我想，用丝带把那东西挂在小猫的脖子上应该是个好主意。

['kɪti] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk]
Kitty **made** **no** **objection** **to** **being** **thus** **decorated** **,** **and** **a** **happy** **thought** **struck**
猫咪 制成 不 异议 到 存在 因此 装饰 , 和 一个 快乐的 想法 击
['ælɪs] ;
Alice **;**
爱丽丝 ;

凯蒂并不反对这样打扮，爱丽丝心中涌起一股幸福的念头；

" ['kɪti] [bel] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
" **Kitty** **Bell** **would** **be** **just** **the** **name** **for** **her** **!**
" 猫咪 钟 会 是 只是 这 姓名 为了 她 !

“Kitty Bell 这个名字对她来说再合适不过了！”

" [ænd; ənd] ['kɪti] [bel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **and** **Kitty** **Bell** **it** **was** **.**
" 和 猫咪 钟 它 曾是 .

原来是凯蒂·贝尔。

['kɪti] [gruː] ['veri] [fæst] ; [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [-]
Kitty **grew** **very** **fast** **;** **and** **one** **morning** **,** **after** **she** **had** **got** **[** **136** **]**
猫咪 生长 非常 快速地 ; 和 一 早晨 , 后 她 有 得到 [-]

凯蒂长得很快；一天早上，在她得到[136]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['kɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [mjuːd] [kwaɪt] ['pɪtiəsli] .
to **be** **a** **good** **-** **sized** **kitten** **,** **she** **came** **to** **Alice** **,** **and** **mewed** **quite** **piteously** **.**
到 是 一个 好的 - 尺寸 小猫 , 她 来了 到 爱丽丝 , 和 喵喵叫 相当 可怜地 .

她是一只体型较大的小猫，她来到爱丽丝身边，可怜兮兮地喵喵叫着。

['ælɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][mɪlk] ; [bʌt; bət] ['kɪti] [bel] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [mjuːd]
Alice **gave** **her** **some** **milk** **;** **but** **Kitty** **Bell** **was** **not** **hungry** **,** **and** **mewed**
爱丽丝 给予 她 一些 牛奶 ; 但 猫咪 钟 曾是 不是 饥饿的 , 和 喵喵叫
[stɪl] [mɔːr] .
still **more** **.**
仍然 更多的 .

爱丽丝给她喂了些牛奶；但是凯蒂贝尔并不饿，反而叫得更厉害了。

['ælɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Alice **could** **not** **think** **what** **was** **the** **matter** **.**
爱丽丝 可以 不是 思考 什么 曾是 这 事情 .

爱丽丝想不出到底出了什么事。

[æt; ət][læst] ['kɪti] [bel] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
At **last** **Kitty** **Bell** **gave** **her** **head** **a** **shake** **,**
在 最后的 猫咪 钟 给予 她 头 一个 摇 ,

最后，凯蒂·贝尔摇了摇头。

[ænd; ənd][pʊt][wʌn] [pɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,
and **put** **one** **paw** **up** **to** **the** **ribbon** **on** **her** **neck** **,**
和 放 一 爪子 向上 到 这 丝带 在 她 脖子 ,

她抬起一只爪子，摸了摸脖子上的丝带。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

as	if	trying	to	pull	it	over	her	head	.
作为	如果	尝试	到	拉	它	超过	她	头	.

仿佛要把它套在自己头上似的。

['ælɪs] [ʌn'taɪd][ðə; ði] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ə'weɪ][ræn] ['kɪti] [bel] [kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Alice	untied	the	ribbon	,	and	away	ran	Kitty	Bell	quite	out	of	sight	.
爱丽丝	解开	这	丝带	,	和	离开	跑	猫咪	钟	相当	出去	的	视线	.

爱丽丝解开了丝带，凯蒂·贝尔跑得远远的，消失在了视线之外。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

In	a	short	time	she	came	back	with	a	mouse	in	her	mouth	,
在	一个	短的	时间	她	来了	后退	和	一个	老鼠	在	她	嘴	,

没过多久，她就叼着一只老鼠回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd][æt; ət]['ælɪsəz] [fiːt] .

which	she	laid	at	Alice's	feet	.
哪个	她	铺设	在	爱丽丝的	脚	.

她将它放在爱丽丝的脚边。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

Do	you	see	what	had	been	the	trouble	?
做	你	看	什么	有	到过	这	麻烦	?

你明白问题出在哪里了吗?

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][maɪs] [ə'weɪ] ,

The	bell	had	frightened	the	mice	away	,
这	钟	有	害怕	这	小鼠	离开	,

铃铛吓跑了老鼠。

[soʊ] [ðæt] ['kɪti] [bel] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

so	that	Kitty	Bell	could	not	get	near	enough	to	catch	them	.
所以	那	猫咪	钟	可以	不是	得到	靠近	足够的	到	抓住	他们	.

这样，凯蒂·贝尔就无法靠近到足以抓住它们的位置。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[ə; eɪ] ['klevər] [fɑːks] .

A	CLEVER	FOX	.
一个	聪明的	狐狸	.

一只狡猾的狐狸。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

On	a	summer	day	,
在	一个	夏天	天	,

在一个夏日里，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃrʌbz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

a	gentleman	was	lying	under	the	shelter	of	some	shrubs	on	the	banks	of
一个	绅士	曾是	说谎	在下面	这	庇护所	的	一些	灌木	在	这	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər] [twiːd] ,

the	River	Tweed	,
这	河	粗花呢	,

一位绅士正躺在特威德河岸边的一些灌木丛下。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bruːd] [ʌv; əv] [dʌks] ,

when	he	saw	a	large	brood	of	ducks	,
什么时候	他	锯	一个	大的	幼虫	的	鸭子	,

当他看到一大群鸭子时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːr] - [bræntʃ]

which	had	been	made	to	rise	on	the	wing	by	the	drifting	of	a	fir	-	branch
哪个	有	到过	制成	到	上升	在	这	翼	经过	这	漂流	的	一个	冷杉	-	分支

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

一根杉树枝飘落在它们中间，使它们得以展翅飞翔。

['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðeɪ] [ə'gen] ['setld] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ]

After	circling	in	the	air	for	a	little	time	,	they	again	settled	down	on	their	feeding
后	盘旋	在	这	空气	为了	一个	小的	时间	,	他们	再次	定居	向下	在	他们的	喂养

- [graʊnd] .

-	ground	.
-	地面	.

在空中盘旋了一会儿后，它们再次落回了觅食地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

There	was	a	pause	for	two	or	three	minutes	,	and	then	the	same	thing
那里	曾是	一个	暂停	为了	二	或者	三	分钟	,	和	然后	这	相同的	事物

[tʊk] [pleɪs] [ə'gen] .

took	place	again	.
采取	地方	再次	.

停顿了两三分钟后，同样的事情再次发生。

[ə; eɪ] [bræntʃ] ['drɪftɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌks] ,

A	branch	drifted	down	with	the	stream	into	the	midst	of	the	ducks	,
一个	分支	漂移	向下	和	这	溪流	进入	这	中间	的	这	鸭子	,

一根树枝随溪流漂落到鸭群中间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] [wʌns] [mɔːr] .

and	made	them	take	to	flight	once	more	.
和	制成	他们	拿	到	航班	一次	更多的	.

并再次迫使它们起飞。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] [dʌn] [noʊ] [hɑːrm] ,

But	when	they	found	that	the	bough	had	drifted	by	,	and	done	no	harm	,
但	什么时候	他们	成立	那	这	买	有	漂移	经过	,	和	完毕	不	伤害	,

但当他们发现树枝只是随风飘过，并没有造成任何损害时，

[ðeɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

they	flew	down	to	the	water	as	before	.
他们	飞翔	向下	到	这	水	作为	前	.

它们像之前一样飞向水面。

['æftər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [baʊz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [baɪ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

After	four	or	five	boughs	had	drifted	by	in	this	way	,
后	四	或者	五	树枝	有	漂移	经过	在	这	方式	,

就这样，四五根树枝随风飘过之后，

[ðə; ði] [dʌks] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

the	ducks	gave	no	heed	to	them	,
这	鸭子	给予	不	注意	到	他们	,

鸭子们对他们置之不理。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːm] ,

and	hardly	tried	to	fly	out	of	their	way	on	the	stream	,
和	几乎	尝试	到	飞	出去	的	他们的	方式	在	这	溪流	,

他们几乎没有试图避开溪流上的障碍物。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] . [-]

even	when	they	were	near	to	being	touched	.	[	137	]
甚至	什么时候	他们	是	靠近	到	存在	感动	.	[	-	]

即使他们差点被触碰。[137]

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]

The	gentleman	who	had	been	observing	all	this	now	watched	for	the	cause
这	绅士	WHO	有	到过	观察	全部	这	现在	观看	为了	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] .

of	the	drifting	of	the	boughs	.
的	这	漂流	的	这	树枝	.

那位一直观察这一切的先生，现在正留意着树枝飘动的原因。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] , ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ][fɑːks] ,

At	length	he	saw	,	higher	up	the	bank	of	the	stream	,	a	fox	,
在	长度	他	锯	,	更高	向上	这	银行	的	这	溪流	,	一个	狐狸	,

最后，他看到在溪流岸边更高的位置，有一只狐狸。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [set][ðə; ði] [baʊz] [ə'drɪft] ,

which	,	having	set	the	boughs	adrift	,
哪个	,	拥有	放	这	树枝	漂流	,

任由树枝飘落，

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dʌks] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld]

was	watching	for	the	moment	when	the	ducks	should	cease	to	be	startled
曾是	观看	为了	这	片刻	什么时候	这	鸭子	应该	停止	到	是	惊慌

[baɪ][ðem; ðəm] . [-]

by	them	.	[	138	]
经过	他们	.	[	-	]

观察鸭子何时不再被它们惊吓。[138]

[ðɪs] [waɪz][ænd; ənd]['klevər][fɑːks][æt; ət][læst] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ðæt][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm]

This	wise	and	clever	fox	at	last	seemed	satisfied	that	the	moment	had	come
这	明智的	和	聪明的	狐狸	在	最后的	似乎	使满意	那	这	片刻	有	来

.

:

.

这只聪明机智的狐狸终于似乎满意地认为时机已到。

[soʊ] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [brænʧ] [ʌv; əv] [spruːs] - [fɜːr][ðæn; ðən]['eni][hiː; hi]

So	what	did	he	do	but	take	a	larger	branch	of	spruce	-	fir	than	any	he
所以	什么	做过	他	做	但	拿	一个	更大的	分支	的	云杉	-	冷杉	比	任何	他

[hæd; həd] [jet] [juːst] ,

had	yet	used	,
有	然而	用过的	,

于是，他取了一根比他以往用过的任何一根都更粗的云杉树枝。

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

and	,	spreading	himself	down	on	it	so	as	to	be	almost	hidden	from
和	,	传播	他自己	向下	在	它	所以	作为	到	是	几乎	隐	从

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

然后，他俯身趴在上面，几乎完全隐没在视线之外。

[set][ˌaɪ 'tiː][ə'drɪft][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] !

set	it	adrift	as	he	had	done	the	others	!
放	它	漂流	作为	他	有	完毕	这	其他的	!

像对待其他船只一样，把它放生了！

[ðə; ði] [dʌks] , [naʊ] ['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [baʊz] ,

The	ducks	,	now	having	ceased	to	fear	the	boughs	,
这	鸭子	,	现在	拥有	停止	到	害怕	这	树枝	,

鸭子们现在不再害怕树枝了，

['hɑ:rdli] [mu:vd] [tɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] ,

hardly	**moved**	**till**	**the**	**fox**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**,**	**when**	**,**
几乎	已搬	直到	这	狐狸	曾是	在	这	中间	的	他们	,	什么时候	,

直到狐狸走到他们中间，他们才几乎一动不动。

['meɪkɪŋ] ['ræpɪd][snæps] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [hi:; hi] [si:zd] [tu:] [faɪn] [jʌŋ] [dʌks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪ]

making	**rapid**	**snaps**	**right**	**and**	**left**	**,**	**he**	**seized**	**two**	**fine**	**young**	**ducks**	**as**	**his**	**prey**
制作	迅速的	快照	正确的	和	左边	,	他	查获	二	美好的	年轻的	鸭子	作为	他的	猎物

,

,

,

他左右快速地开枪，抓住了两只漂亮的幼鸭作为猎物。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['fɔ:rwərd][ɪn] ['traɪʌmf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ræft] .

and	**floated**	**forward**	**in**	**triumph**	**on**	**his**	**raft**	**.**
和	漂浮	向前	在	胜利	在	他的	筏	.

他乘着木筏，得意洋洋地向前漂去。

[ðə; ði] [dʌks] [flu:] [ɔ:f][ɪn] [fraɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

The	**ducks**	**flew**	**off**	**in**	**fright**	**,**	**and**	**did**	**not**	**come**	**back**	**.**
这	鸭子	飞翔	离开	在	惊吓	,	和	做过	不是	来	后退	.

鸭子们受惊飞走了，再也没有回来。

[ðæt] [fɑ:ks][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	**fox**	**must**	**have**	**had**	**a**	**fine**	**dinner**	**that**	**day**	**,**	**I**	**think**	**.**
那	狐狸	必须	有	有	一个	美好的	晚餐	那	天	,	我	思考	.

我想，那只狐狸那天一定吃了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [trɪk] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [dʌks] ,

The	**gentleman**	**who**	**saw**	**the**	**trick**	**pitied**	**the**	**poor**	**ducks**	**,**
这	绅士	WHO	锯	这	诡计	可怜的	这	贫穷的	鸭子	,

那位目睹了骗局的先生同情这些可怜的鸭子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ksəz] ['kʌnɪŋ] .

but	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**at**	**the**	**fox's**	**cunning**	**.**
但	可以	不是	帮助	笑	在	这	狐狸的	狡猾	.

但他还是忍不住被狐狸的狡猾逗笑了。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] .

Uncle	**Charles**	**.**
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[haʊ] ['pɑ:nˌtoʊ][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

HOW	**PONTO**	**GOT**	**HIS**	**DINNER**	**.**
如何	蓬托	得到	他的	晚餐	.

庞托是如何得到晚餐的。

['pɑ:nˌtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['æktɪv] [dɔ:g] .

Ponto	**in**	**his**	**youth**	**had**	**been**	**a**	**very**	**wise**	**and**	**active**	**dog**	**.**
蓬托	在	他的	青年	有	到过	一个	非常	明智的	和	积极的	狗	.

蓬托年轻时是一只非常聪明活泼的狗。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [breɪv] [æt; ət] ['wɑtʃɪŋ] ,

Not	**only**	**had**	**he**	**been**	**brave**	**at**	**watching**	**,**
不是	仅有的	有	他	到过	勇敢的	在	观看	,

他不仅勇敢地观看，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['kæri] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] [noʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	he	had	been	taught	to	carry	packages	and	notes	for	his
但	他	有	到过	教授	到	携带	包裹	和	笔记	为了	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

但他从小就被教导要替主人运送包裹和纸条。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,

But	,	as	he	grew	old	and	feeble	,
但	,	作为	他	生长	老的	和	微弱	,

但是，随着他年老体衰，

[hiː; hi]['grædʒuəli][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

he	gradually	got	out	of	the	way	of	doing	such	services	,
他	逐步地	得到	出去	的	这	方式	的	正在做	这样的	服务	,

他逐渐不再从事这类服务了。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['moʊstli][ɪn] ['sliːpɪŋ] , [ɔːr][ɪn]['dʒɑːgɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ker] .

and	spent	his	time	mostly	in	sleeping	,	or	in	jogging	about	,	without	care	.
和	花费	他的	时间	大多	在	睡眠	,	或者	在	慢跑	关于	,	没有	关心	.

他大部分时间都在睡觉或四处慢跑，无忧无虑。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	day	his	mistress	had	told	her	husband	,	as	he	went	to	his
一	天	他的	情妇	有	讲述	她	丈夫	,	作为	他	去	到	他的

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

business	in	the	morning	,
商业	在	这	早晨	,

一天早上，当他的情妇去忙自己的事时，她告诉了丈夫：

[tuː; tə][send] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

to	send	around	the	carriage	at	ten	o'clock	.
到	发送	大约	这	运输	在	十	点钟	.

十点钟派人绕着马车转一圈。

[ðɪs] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

This	he	forgot	to	do	;	and	when	the	hour	came	,	and	there	was	no
这	他	忘了	到	做	;	和	什么时候	这	小时	来了	,	和	那里	曾是	不

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

这件事他忘了做；等到时间到了，却发现没有马车，

[ðə; ði]['leɪdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	lady	knew	it	would	be	necessary	to	remind	her	husband	of	his
这	女士	知道	它	会	是	必要的	到	提醒	她	丈夫	的	他的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

这位女士知道有必要提醒丈夫他曾许下的承诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][send][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

But	she	had	no	one	to	send	with	a	message	.
但	她	有	不	一	到	发送	和	一个	信息	.

但她没有可以派人送信的人。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɑːnˌtoʊ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] ['erəndz] ,

At	last	she	chanced	to	remember	that	Ponto	used	to	go	on	such	errands	,
在	最后的	她	偶然	到	记住	那	蓬托	用过的	到	去	在	这样的	跑腿	,

她终于想起，蓬托以前经常跑腿办事。

[ænd; ənd] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] , —

and	,	writing	a	note	,	she	called	him	to	her	,	and	said	,	—
和	,	写作	一个	笔记	,	她	称为	他	到	她	,	和	说	,	—

她写了张纸条，把他叫到身边，说道：

" [hɪr] , ['pɑ:nˌtoʊ] , [teɪk] [ðɪs] [noʊt][tu:; tə][jʊr; jər]['mæstər] . " [-]

"	Here	,	Ponto	,	take	this	note	to	your	master	.	"	[	139	]
"	这里	,	蓬托	,	拿	这	笔记	到	你的	掌握	.	"	[	-	]

“蓬托，把这张纸条带给你的主人。”[139]

['pɑ:nˌtoʊ] [tʊk] [ðə; ði][noʊt] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Ponto	took	the	note	carefully	in	his	mouth	,
蓬托	采取	这	笔记	小心	在	他的	嘴	,

蓬托小心翼翼地把纸条含在嘴里。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	did	not	seem	to	know	what	he	was	expected	to	do	with	it	.
但	做过	不是	似乎	到	知道	什么	他	曾是	预期的	到	做	和	它	.

但他似乎不知道该如何处理它。

" [goʊ] , ['pɑ:nˌtoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [teɪk] [ðə; ði][noʊt][tu:; tə][jʊr; jər]['mæstər] .

"	Go	,	Ponto	,	"	she	said	;	"	take	the	note	to	your	master	.
"	去	,	蓬托	,	"	她	说	;	"	拿	这	笔记	到	你的	掌握	.

“去吧，蓬托，”她说；“把纸条带给你的主人。”

" [hi:; hi] [trɔtid] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [pɔ:zd] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd]

"	He	trotted	on	a	little	way	,	paused	,	turned	and	hesitated	,	and
"	他	小跑	在	一个	小的	方式	,	暂停	,	转向	和	犹豫了一下	,	和

[ðen] [trɔtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rðər] .

then	trotted	a	little	farther	.
然后	小跑	一个	小的	更远	.

他小跑了一小段路，停了下来，转身犹豫了一下，然后又小跑了一小段路。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] .

This	he	repeated	several	times	,	and	at	last	,	started	off	at	a	good	gait	.
这	他	重复	一些	时代	,	和	在	最后的	,	开始	离开	在	一个	好的	步态	.

他重复了好几次，最后终于迈出了稳健的步伐。

[bʌt; bət][waɪz][oʊld]['pɑ:nˌtoʊ] !

But	wise	old	Ponto	!
但	明智的	老的	蓬托	!

但是睿智的老蓬托！

[dɪd][hi:; hi] , ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['pɔndərɪŋ] , [teɪk] [ðə; ði][noʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ?

Did	he	,	after	so	much	pondering	,	take	the	note	to	his	master	?
做过	他	,	后	所以	很多	沉思	,	拿	这	笔记	到	他的	掌握	?

他经过一番深思熟虑后，是否将纸条带给了他的主人？

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['bɪlɪt] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]

He	went	straight	to	the	butcher's	,	and	presented	the	billet	,	wagging	his	tail
他	去	直的	到	这	肉铺	,	和	呈现	这	坯料	,	摇尾巴	他的	尾巴

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

他径直走到肉铺，把那张纸条递了过去，同时还摇着尾巴。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [hɪəz] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] !

as	much	as	to	say	,	"	Here's	an	order	for	my	dinner	!
作为	很多	作为	到	说	,	"	这里是	一个	命令	为了	我的	晚餐	!

就好像在说："这是我的晚餐订单！"

" [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [roʊld] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	butcher	,	understanding	the	situation	,	rolled	up	a	nice	piece	of	meat	in	a
"	这	屠夫	,	理解	这	情况	,	滚动	向上	一个	好的	片	的	肉	在	一个

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

"屠夫明白情况后，用纸卷起了一块上好的肉，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pɑːnˌtoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

gave	it	to	Ponto	,	and	then	himself	delivered	the	note	to	the	gentleman	.
给予	它	到	蓬托	,	和	然后	他自己	发表	这	笔记	到	这	绅士	.

他把纸条交给了蓬托，然后亲自把纸条交给了那位先生。

['pɑːnˌtoʊ] [stɔːkt] [hoʊm][æz; əz][praʊd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [leɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]

Ponto	stalked	home	as	proud	as	a	king	,	laid	the	package	at	his	mistress's
蓬托	跟踪	家	作为	自豪的	作为	一个	国王	,	铺设	这	包裹	在	他的	情妇的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

蓬托像国王一样骄傲地走回家，把包裹放在情妇的脚边。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪk'spresɪv] [wæg] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

and	waited	,	with	a	delighted	,	expressive	wag	,	for	her	approval	.
和	等待	,	和	一个	高兴极了	,	富有表现力的	摇摆	,	为了	她	赞同	.

它高兴地摇着尾巴，等待着她的认可。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [miːt] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][oʊld] [hed] ,

Of	course	she	gave	him	all	the	meat	,	patted	his	faithful	old	head	,
的	课程	她	给予	他	全部	这	肉	,	轻拍	他的	忠实	老的	头	,

她当然把所有的肉都给了他，还轻轻拍了拍他那忠诚的老脑袋。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [gʊd] ['pɑːnˌtoʊ] .

and	called	him	"	good	Ponto	.
和	称为	他	"	好的	蓬托	.

并称他为"好庞托"。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ;

"	The	carriage	came	in	good	time	;
"	这	运输	来了	在	好的	时间	;

"马车及时赶到了；

[ænd; ənd]['pɑːnˌtoʊ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi]

and	Ponto	does	not	know	to	this	day	but	what	he	did	exactly	as	he
和	蓬托	做	不是	知道	到	这	天	但	什么	他	做过	确切地	作为	他

[wʌz; wəz][toʊld] .

was	told	.
曾是	讲述	.

直到今天，蓬托仍然不知道自己究竟做了什么，但他完全是按照吩咐去做的。

[siː] . [diː] . [biː] .

C	.	D	.	B	.
C	.	D	.	B	.

中央银行

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] .

THE	BUTTERFLY	AND	THE	GRASSHOPPER	.
这	蝴蝶	和	这	蚱蜢	.

蝴蝶和蚱蜢。

" ['prɪti] ['bʌtərflaɪ] , [steɪ] !
" Pretty Butterfly , stay !
" 漂亮的 蝴蝶 , 停留 !

“美丽的蝴蝶，留下来！”

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Come down here and play ,
来 向下 这里 和 玩 ,

下来一起玩吧!

" [ə; eɪ] ['græshɑ:pər] [sed] ,
" A Grasshopper said ,
" 一个 蚱蜢 说 ,

一只蚱蜢说:

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
As he lifted his head .
作为 他 抬起 他的 头 .

他抬起头来。

" [oʊ] , [noʊ] ! [ænd; ənd]
" Oh , no ! and
" 哦 , 不 ! 和

“哦，不！”

[oʊ] , [noʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

['dædi] ['græshɑ:pər] , [goʊ] !
Daddy Grasshopper , go !
爸爸 蚱蜢 , 去 !

蚱蜢爸爸，出发!

[wʌns] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][soʊ][pə'laɪt] ,
Once you weren't so polite ,
一次 你 不是 所以 有礼貌的 ,

你曾经不那么礼貌的时候，

[bʌt; bət] [sed] , - [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,
But said , ' Out of my sight ,
但 说 , - 出去 的 我的 视线 ,

但他说：“离开我的视线，

[ju:; jʊ] [beɪs] , ['ʌgli] [fraɪt] ! - "
You base , ugly fright ! ' "
你 根据 , 丑陋的 惊吓 ! - "

你这卑鄙丑陋的家伙!

" [oʊ] , [noʊ] ! [ænd; ənd]
" Oh , no ! and
" 哦 , 不 ! 和

“哦，不！”

[oʊ] , [noʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] ,
I never said so ,
我 绝不 说 所以 ,

我从没说过这样的话。

" [ðə; ði] ['græshɑ:pər] [kraɪd] :
" The Grasshopper cried :
" 这 蚱蜢 哭 :

蚱蜢喊道:

" [aɪ'd] ['su:nər] [hæv; həv][daɪd] [-]
" I'd sooner have died [140]
" ID 很快 有 死亡 [-]

“我宁愿去死[140]

[ðæn; ðən] [bɪn] [hæf][soʊ] [ru:d] .
Than been half so rude .
比 到过 一半 所以 粗鲁的 .

比以前粗鲁一半还要过分。

[ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] . "
You misunderstood . "
你 被误解 . "

你误会了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ;
I did not ;
我 做过 不是 ;

我没有;

- [twʌz] [nɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] :
' Twas near to this spot :
- 那是 靠近 到 这 点 :

就在这个地方附近:

[ðə; ði] [ə'fens] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
The offence , while I live ,
这 罪行 , 尽管 我 居住 ,

在我活着的时候，我犯下的罪行

[aɪ]['kænɑ:t] [fər'gɪv] . "
I cannot forgive . "
我 不能 原谅 . "

我无法原谅。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn]
" I pray you explain
" 我 祈祷 你 解释

请您解释

[wen] [ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn] ,
When and where such disdain ,
什么时候 和 在哪里 这样的 蔑视 ,

这种蔑视何时何地出现?

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪm'prɑ:pər] ,
Such conduct improper ,
这样的 执行 不当 ,

这种行为是不恰当的,

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðɪs] ['hɑ:pər] . "
Was shown by this Hopper . "
曾是 所示 经过 这 料斗 . "

这位霍珀展示了这一点。

" [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrm] :
" I then was a worm :
" 我 然后 曾是 一个 蠕虫 :

“那时我就像一条虫子：

- [tɪz][ə; eɪ][fækt] , [aɪ][ə'fɜːrm] ,
' Tis a fact , I affirm ,
- 的 一个 事实 , 我 确认 ,

这是事实，我肯定地说。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [sed] ,
" The Butterfly said ,
" 这 蝴蝶 说 ,

蝴蝶说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
With a toss of her head .
和 一个 折腾 的 她 头 .

她甩了甩头。

" [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,
" In my humble condition ,
" 在 我的 谦逊的 状况 ,

“以我卑微的身份，

[jʊr; jər][bæd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
Your bad disposition
你的 坏的 处置

你坏脾气

[meɪd] [juː; jʊ][spɜːrn][ˌem 'iː][æz; əz] [miːn] ,
Made you spurn me as mean ,
制成 你 拒绝 我 作为 意思是 ,

让你觉得我卑鄙无耻，并对我冷嘲热讽。

[ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
And not fit to be seen .
和 不是 合身 到 是 已见 .

而且不宜见人见。

[ɪn][maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz]
In my day of small things
在 我的 天 的 小的 事物

在我忙碌的日常生活中，发生着许多小事。

[juː; jʊ] [driːmd] [nɑːt] [ðæt] [wɪŋz]
You dreamed not that wings
你 梦见 不是 那 翅膀

你未曾梦见那双翅膀

[maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [maɪn] , —
Might one day be mine , —
可能 一 天 是 矿 , —

也许有一天它会属于我——

[wɪŋz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Wings handsome and fine ,
翅膀 英俊的 和 美好的 ,

翅膀英俊而精致，

[ðæt] [help] [ˌem 'iː] [sɔːr] [ʌp]
That help me soar up
那 帮助 我 翱翔 向上

那帮助我翱翔

[tuː; tə][ðə; ði]['roʊzɪz] [fʊl] [kʌp] ,

To	the	rose's	full	cup	,
到	这	玫瑰的	满的	杯子	,

至玫瑰的满溢之杯，

[ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['flaʊər]

And	taste	of	each	flower
和	品尝	的	每个	花

品尝每朵花的味道

[ɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['baʊər] .

In	garden	and	bower	.
在	花园	和	凉亭	.

在花园和凉亭里。

[ðɪs] ['mɔːrəl] [naʊ] [teɪk]

This	moral	now	take
这	道德	现在	拿

这个道德教训现在要

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['betər] [seɪk] :

For	your	own	better	sake	:
为了	你的	自己的	更好的	清酒	:

为了你好：

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][nɑːt][ðə; ði] [loʊ] ;

Insult	not	the	low	;
侮辱	不是	这	低的	;

不要侮辱卑鄙之人；

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ]

Some	day	they	may	grow
一些	天	他们	可能	生长

总有一天它们会长大

[tuː; tə] [siːm] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]

To	seem	and	to	do
到	似乎	和	到	做

看起来和做

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Much	better	than	you	.
很多	更好的	比	你	.

比你强多了。

[rɪ'membər] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

Remember	;	and	so	,
记住	;	和	所以	,

记住；因此，

['dædi] ['græshɑːpər] , [goʊ] !

Daddy	Grasshopper	,	go	!
爸爸	蚱蜢	,	去	!

蚱蜢爸爸，出发！

" ['eməli]['kɑːrtər] . [-]

"	Emily	Carter	.	[	141	]
"	艾米丽	卡特	.	[	-	]

“艾米莉·卡特。[141]

[ðə; ði] [pet] ['pɪdʒɪn] .

THE	PET	PIGEON	.
这	宠物	鸽子	.

宠物鸽子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

When	**I**	**was**	**about**	**nine**	**years**	**old**	**,**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**living**	**in**	**a**
什么时候	我	曾是	关于	九	年	老的	,	我的	父亲	和	母亲	是	活的	在	一个

['sʌðərn] ['sɪti] ;

Southern	**city**	**;**
南方	城市	;

我大约九岁的时候，我的父母住在南方的一个城市；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]

and	**,**	**as**	**I**	**had**	**been**	**very**	**ill**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**I**	**was**	**taken**	**from**
和	,	作为	我	有	到过	非常	患病的	为了	一个	长的	时间	,	我	曾是	已采取	从

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

而且，由于我长期生病，我被学校接走了。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪkt] .

and	**permitted**	**to**	**do**	**as**	**I**	**liked**	**.**
和	允许	到	做	作为	我	喜欢	.

并且可以随心所欲。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [wɔːks] [aɪ] [met] [æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] ,

In	**one**	**of**	**my**	**walks**	**I**	**met**	**an**	**old**	**colored**	**woman**	**,**
在	一	的	我的	散步	我	遇见	一个	老的	有色	女士	,

在一次散步中，我遇到了一位上了年纪的黑人妇女。

[huː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][hoʊm] ,

who	**took**	**quite**	**a**	**fancy**	**to**	**me**	**;**	**and**	**once**	**,**	**when**	**I**	**was**	**sick**	**at**	**home**	**,**
WHO	采取	相当	一个	想要	到	我	;	和	一次	,	什么时候	我	曾是	生病的	在	家	,

他非常喜欢我；有一次，我生病在家的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['brɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪdʒɪn] .

she	**came**	**to**	**see**	**me**	**,**	**bringing**	**as**	**a**	**present**	**a**	**young**	**pigeon**	**.**
她	来了	到	看	我	,	带来	作为	一个	展示	一个	年轻的	鸽子	.

她来看我，还带来了一只小鸽子作为礼物。

[ɪts] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [groʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts]['kʌlər] ;

Its	**feathers**	**were**	**not**	**grown**	**enough**	**to**	**show**	**its**	**color**	**;**
它是	羽毛	是	不是	生长	足够的	到	展示	它是	颜色	;

它的羽毛还没长到能显现颜色的程度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] .

but	**it**	**proved**	**to**	**be**	**brown**	**and**	**white**	**.**
但	它	已证实	到	是	棕色的	和	白色的	.

但结果却发现它是棕色和白色的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

I	**was**	**very**	**much**	**grieved**	**when**	**my**	**mother**	**said**	**that**	**she**	**[**	**142**	**]**
我	曾是	非常	很多	伤心	什么时候	我的	母亲	说	那	她	[	-	]

我母亲说她[142]时，我感到非常难过。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

could	**not**	**have**	**a**	**pigeon**	**kept**	**in**	**the**	**house**	**;**
可以	不是	有	一个	鸽子	保留	在	这	房子	;

不能在家里养鸽子；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

but	**my**	**father**	**persuaded**	**her**	**to**	**indulge**	**me**	**till**	**I**	**was**	**able**	**to**	**go**	**out**
但	我的	父亲	被说服	她	到	放纵	我	直到	我	曾是	有能力的	到	去	出去

[ə'gen] ;

again	**;**
再次	;

但我父亲劝她迁就我，直到我能再次外出为止；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][pet] [geɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑ:di]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	my	pet	gave	so	little	trouble	that	nobody	objected	to	him	.
和	然后	我的	宠物	给予	所以	小的	麻烦	那	无人	反对	到	他	.

我的宠物很乖，没惹什么麻烦，所以没有人反对它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] ;

For	the	first	two	or	three	weeks	,	he	was	put	at	night	in	another	room	;
为了	这	第一的	二	或者	三	周	,	他	曾是	放	在	夜晚	在	其他	房间	;

头两三个星期，他晚上被安置在另一个房间；

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] ['faɪnəli] " - , " [æz; əz][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

but	I	begged	so	hard	that	finally	"	Pidgy	,	"	as	I	called	him	,
但	我	乞求	所以	难的	那	最后	"	-	,	"	作为	我	称为	他	,

但我苦苦哀求，最终"小胖墩"(我这样称呼他)

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ru:st] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][ɪn][maɪ][bed] - [ru:m] .

was	allowed	to	roost	on	top	of	the	wardrobe	in	my	bed	-	room	.
曾是	允许	到	栖息地	在	顶部	的	这	衣柜	在	我的	床	-	房间	.

它被允许栖息在我卧室的衣柜顶上。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] ([soʊ][maɪ] ['mʌðər]

The	first	time	he	saw	me	asleep	,	he	seemed	very	much	alarmed	(	so	my	mother
这	第一的	时间	他	锯	我	睡着了	,	他	似乎	非常	很多	惊慌	(	所以	我的	母亲

[toʊld][ˌem 'i:]) ;

told	me	)	;
讲述	我	)	;

他第一次看到我睡着时，似乎非常惊慌（我妈妈告诉我的）；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kept] ['veri] ['kwaɪət] [tɪl] [aɪ][ə'woʊk] .

but	he	settled	down	on	my	shoulder	,	and	kept	very	quiet	till	I	awoke	.
但	他	定居	向下	在	我的	肩膀	,	和	保留	非常	安静的	直到	我	醒来	.

但他安顿在我的肩膀上，一直很安静，直到我醒来。

[ðɪs] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz][dɪd]['æftər][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['weɪtɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] .

This	he	always	did	after	that	morning	,	sometimes	waiting	more	than	two	hours	.
这	他	总是	做过	后	那	早晨	,	有时	等待	更多的	比	二	小时	.

从那天早上之后，他总是这样做，有时甚至要等两个多小时。

['æftər] [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][get][ʌp] ,

After	amusing	myself	with	him	till	it	was	time	to	get	up	,
后	有趣	我	和	他	直到	它	曾是	时间	到	得到	向上	,

我和他玩了一会儿，直到该起床的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

I	used	to	give	him	a	large	basin	of	water	,
我	用过的	到	给	他	一个	大的	盆地	的	水	,

我以前常常给他一大盆水，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;

into	which	he	would	jump	with	great	delight	;
进入	哪个	他	会	跳	和	伟大的	喜	;

他会兴高采烈地跳进去；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪn] .

and	he	would	be	making	his	toilet	while	I	was	making	mine	.
和	他	会	是	制作	他的	洗手间	尽管	我	曾是	制作	矿	.

他会在我做厕所的时候做他的厕所。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [aɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [klɪpt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [flai] [fɑːr]

For	two	or	three	months	I	kept	his	wings	clipped	,	so	that	he	could	not	fly	far
为了	二	或者	三	几个月	我	保留	他的	翅膀	剪辑	,	所以	那	他	可以	不是	飞	远的

.

:

.

两三个月的时间里，我一直剪掉他的翅膀，让他飞不远。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

When	I	went	out	for	a	walk	,	I	generally	took	him	,
什么时候	我	去	出去	为了	一个	走	,	我	一般来说	采取	他	,

我出去散步时，通常都会带上他。

['iːðər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ɔːr] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [maɪ] [hænd] ;

either	in	my	arms	or	perched	on	my	hand	;
任何一个	在	我的	武器	或者	栖息	在	我的	手	;

要么在我怀里，要么停在我手上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [pet] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd] ,

and	thus	I	and	my	pet	became	known	all	over	the	neighborhood	;	and	,
和	因此	我	和	我的	宠物	成为	已知	全部	超过	这	邻里	;	和	,

于是，我和我的宠物就成了街坊邻里出了名的人物；而且，

[wen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ,

when	my	little	playmates	invited	me	to	visit	them	,
什么时候	我的	小的	玩伴	受邀	我	到	访问	他们	,

当我的小伙伴们邀请我去他们家玩的时候，

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sent] [fɔːr; fər] " ['lɪli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɪdʒɪn] .

an	invitation	was	always	sent	for	"	Lillie	and	her	pigeon	.
一个	邀请	曾是	总是	发送	为了	"	莉莉	和	她	鸽子	.

总会有人向"莉莉和她的鸽子"发出邀请。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['evriwer] .

"	He	followed	me	everywhere	.
"	他	随后	我	到处	.

他到处跟着我。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn] [maɪ] [tʃer] ; [ɪf] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

If	I	was	reading	,	he	rested	on	my	chair	;	if	playing	on	the	piano	,
如果	我	曾是	阅读	,	他	休息	在	我的	椅子	;	如果	玩耍	在	这	钢琴	,

如果我在看书，他就靠在我的椅子上；如果我在弹钢琴，

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] : [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] ,

he	would	listen	attentively	:	indeed	he	acquired	such	a	taste	for	music	,
他	会	听	认真地	:	的确	他	获得	这样的	一个	品尝	为了	音乐	,

他会认真聆听：事实上，他对音乐培养出了浓厚的兴趣。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] ['evər] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn]

that	the	only	time	he	ever	seemed	willing	to	leave	me	was	to	perch	upon
那	这	仅有的	时间	他	曾经	似乎	愿意的	到	离开	我	曾是	到	栖息	之上

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['veri] ['faɪnli] .

the	foot	of	a	gentleman	who	was	singing	very	finely	.
这	脚	的	一个	绅士	WHO	曾是	歌唱	非常	精细地	.

他唯一一次似乎愿意离开我，是为了栖息在一位正在歌声优美的绅士的脚上。

[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

I	taught	him	a	number	of	tricks	,	such	as	bringing	me	any	thing	that	he
我	教授	他	一个	数字	的	技巧	,	这样的	作为	带来	我	任何	事物	那	他

[kʊd; kəd] ['kæri] ,

could	carry	,
可以	携带	,

我教了他很多小技巧，比如让他把任何他能拿得动的东西都带给我。

['laɪɪŋ] [daʊn] ['veri] [stɪl] [tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ʌp] ,

lying	down	very	still	till	I	told	him	to	get	up	,
说谎	向下	非常	仍然	直到	我	讲述	他	到	得到	向上	,

他一直躺着一动不动，直到我叫他起来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [ki:z] [tu:; tə] [meɪk] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][hɪm'self] . [-]

and	running	over	the	piano	-	keys	to	make	music	for	himself	.	[	143	]
和	跑步	超过	这	钢琴	-	钥匙	到	制作	音乐	为了	他自己	.	[	-	]

他跑来跑去，敲打钢琴键，为自己演奏音乐。[143]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,

During	the	two	years	that	Pidgy	and	I	enjoyed	so	much	together	,
期间	这	二	年	那	-	和	我	享受	所以	很多	一起	,

在我和Pidgy一起度过的那两年里，我们度过了许多美好的时光。

[hi:; hi]['nevər] [fed] [frʌm; frəm]['eni][hænd][bʌt; bət][maɪn] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [aɪ][steɪd][frʌm; frəm]

he	never	fed	from	any	hand	but	mine	;	and	once	,	when	I	staid	from
他	绝不	美联储	从	任何	手	但	矿	;	和	一次	,	什么时候	我	稳重	从

[hoʊm]['oʊvər] [naɪt] ,

home	over	night	,
家	超过	夜晚	,

他只吃过我喂的食物；有一次，我不在家过夜，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] [æt; ət][ɔ:l] ,

he	would	not	eat	at	all	,
他	会	不是	吃	在	全部	,

他什么也不吃。

[bʌt; bət] [pekt] [æt; ət][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [prə'vəukt]

but	pecked	at	my	mother	and	sister	so	that	they	were	quite	provoked
但	啄食	在	我的	母亲	和	姐姐	所以	那	他们	是	相当	挑衅

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但他啄了我的母亲和妹妹，以至于她们对他非常生气。

[ɑ:n][maɪ][rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] " [ku:] ,

On	my	return	,	he	flew	to	meet	me	with	an	angry	"	coo	,
在	我的	返回	,	他	飞翔	到	见面	我	和	一个	生气的	"	酷	,

我回来的时候，他飞来迎接我，带着愤怒的“咕咕”声。

" [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɔ:l] ['rʌfld] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [nɪ'glekt] .

"	his	feathers	all	ruffled	up	,	as	if	trying	to	reprove	me	for	my	neglect	.
"	他的	羽毛	全部	褶皱的	向上	,	作为	如果	尝试	到	责备	我	为了	我的	忽视	.

“他的羽毛都竖了起来，好像在责备我的疏忽。”

[wʌt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ][pet][aɪ]['nevər] [nu:] .

What	finally	became	of	my	pet	I	never	knew	.
什么	最后	成为	的	我的	宠物	我	绝不	知道	.

我的宠物最终的结局我始终不得而知。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

I	had	him	out	on	the	porch	,	one	day	,	and	,
我	有	他	出去	在	这	门廊	,	一	天	,	和	,

有一天，我把他叫到门廊上，然后，

[æz; əz][aɪ][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tu:; tə] ,

as	I	ran	into	the	house	for	a	few	minutes	,	the	door	was	blown	to	,
作为	我	跑	进入	这	房子	为了	一个	很少	分钟	,	这	门	曾是	吹	到	,

我跑进屋里几分钟后，门就被炸开了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

so	that	he	could	not	follow	me	.
所以	那	他	可以	不是	跟随	我	.

这样他就无法跟踪我了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] .

A	boy	caught	him	up	,	and	was	seen	running	away	with	his	prize	.
一个	男生	捕捉	他	向上	,	和	曾是	已见	跑步	离开	和	他的	奖	.

一个男孩追上了他，并带着他的战利品跑开了。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] [ə'gen] .

Every	effort	was	made	to	find	him	;	but	I	never	saw	my	dear	little	pigeon	again	.
每一个	努力	曾是	制成	到	寻找	他	;	但	我	绝不	锯	我的	亲爱的	小的	鸽子	再次	.

我们尽了一切努力去寻找它；但我再也没见过我亲爱的小鸽子了。

[æn] [peɪdʒ] .

Anne	Page	.
安妮	页	.

安妮·佩奇。

[eɪtθ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] .

EIGHTH	LESSON	IN	ASTRONOMY	.
第八	课	在	天文学	.

天文学第八课。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][foʊks] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz] ['riːəli] [stænd] [stɪl] ,

How	shall	I	make	such	little	folks	understand	that	the	sun	and	the	stars	really	stand	still	,
如何	将	我	制作	这样的	小的	各位	理解	那	这	太阳	和	这	明星	真的	站立	仍然	,

我该如何让这些小家伙们明白，太阳和星星其实是静止的呢?

[wen] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][skaɪ] ['evri] [deɪ] ?

when	they	seem	to	take	a	journey	across	the	sky	every	day	?
什么时候	他们	似乎	到	拿	一个	旅行	穿过	这	天空	每一个	天	?

它们似乎每天都要进行一次穿越天空的旅行?

[pər'hæps][ðə; ðɪ][best] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	the	best	way	will	be	to	make	a	little	game	of	it	.
也许	这	最好的	方式	将要	是	到	制作	一个	小的	游戏	的	它	.

或许最好的办法就是把它变成一个小游戏。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .

We	will	explain	it	with	boys	.
我们	将要	解释	它	和	男孩们	.

我们将和男孩们一起解释。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

I	want	a	boy	to	represent	the	earth	,
我	想	一个	男生	到	代表	这	地球	,

我希望选一个男孩来代表地球，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] :

and	as	many	as	can	be	found	for	sun	and	stars	:
和	作为	许多	作为	能	是	成立	为了	太阳	和	明星	:

以及尽可能多的关于太阳和恒星的描述:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [tuː] ['meni] .

there	is	no	danger	of	too	many	.
那里	是	不	危险	的	也	许多	.

不存在数量过多的危险。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fætɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Now	,	the	fattest	boy	of	all	must	be	the	earth	,	and	stand	in	the	middle	.
现在	,	这	最胖的	男生	的	全部	必须	是	这	地球	,	和	站立	在	这	中间	.

现在，最胖的男孩一定是地球，它站在地球中间。

[wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][fæt][ænd; ənd][raʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][æz; əz][raʊnd][æz; əz][æn; ən]

We	want	him	fat	and	round	,	because	the	earth	is	as	round	as	an
我们	想	他	胖的	和	圆形的	,	因为	这	地球	是	作为	圆形的	作为	一个

['ɔrɪndʒ] .

orange	.
橙子	.

我们希望他又胖又圆，因为地球像橘子一样圆。

([wiː; wi] [niːd] [nɑːt][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] : [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [smɔːl] ,

(	We	need	not	mind	about	the	size	of	the	stars	:	they	always	look	small	,
(	我们	需要	不是	头脑	关于	这	尺寸	的	这	明星	:	他们	总是	看	小的	,

（我们不必在意星星的大小：它们看起来总是很小，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][ɔːf] .)

they	are	so	far	off	.	)
他们	是	所以	远的	离开	.	)

它们相距甚远。）

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [mʌst; məst][stænd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .

All	the	other	boys	must	stand	about	him	,	and	stand	still	.
全部	这	其他	男孩们	必须	站立	关于	他	,	和	站立	仍然	.

其他所有男孩都必须站在他周围，一动不动。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [muːv] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

If	they	are	not	satisfied	with	their	places	,	they	must	not	move	;	for	they
如果	他们	是	不是	使满意	和	他们的	地方	,	他们	必须	不是	移动	;	为了	他们

[ɑːr; ər] [fɪkst] [stɑːrz] .

are	fixed	stars	.
是	固定的	明星	.

如果它们对自己的位置不满意，就不应该移动；因为它们是恒星。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .

That	is	right	.
那	是	正确的	.

没错。

[aɪ][kæn; kən] [-]

I	can	[	144	]
我	能	[	-	]

我可以[144]

[ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

imagine	you	now	just	as	you	are	,	the	fat	boy	in	the	middle	.
想象	你	现在	只是	作为	你	是	,	这	胖的	男生	在	这	中间	.

想象一下你现在的样子，就是中间那个胖男孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stænd] [stɪl] , [fæt] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][ðə; ði][stɑːr] - [bɔɪz] [nɑːt]

But	you	must	not	stand	still	,	fat	boy	,	because	I	told	the	star	-	boys	not
但	你	必须	不是	站立	仍然	,	胖的	男生	,	因为	我	讲述	这	星星	-	男孩们	不是

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

但是你这个胖小子不能站着不动，因为我告诉那些明星男孩们不要动。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌz] .

You	are	the	earth	,	and	must	do	what	the	earth	does	.
你	是	这	地球	,	和	必须	做	什么	这	地球	做	.

你就是地球，必须做地球该做的事。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ?

Don't	you	know	what	it	does	?
不	你	知道	什么	它	做	?

你不知道它是做什么用的吗?

[oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] .

Oh	!	it	does	not	run	away	.
哦	!	它	做	不是	跑步	离开	.

哦！它不会逃跑。

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

Come	back	,	and	I	will	tell	you	what	it	does	.
来	后退	,	和	我	将要	告诉	你	什么	它	做	.

回来后，我会告诉你它的作用。

[ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [əˈraʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] [spɪnz] .

It	turns	around	just	as	a	top	spins	.
它	转弯	大约	只是	作为	一个	顶部	旋转	.

它会像陀螺一样旋转。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .

That	is	right	.
那	是	正确的	.

没错。

['evri] [taɪm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

Every	time	the	earth	turns	,	it	makes	a	day	and	a	night	,	by	turning	towards	the	sun	,
每一个	时间	这	地球	转弯	,	它	制作	一个	天	和	一个	夜晚	,	经过	转弯	向	这	太阳	,

地球每次自转，都会朝着太阳转动，从而形成昼夜交替。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

and	away	from	it	again	.
和	离开	从	它	再次	.

然后又远离了它。

[dəunt][tɜːrn][soʊ][fæst] , [maɪ] [dɪr] : [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː] [ʃɔːrt] ,

Don't	turn	so	fast	,	my	dear	:	you	make	the	days	and	nights	too	short	,
不	转动	所以	快速地	,	我的	亲爱的	:	你	制作	这	天	和	夜晚	也	短的	,

亲爱的，别转身那么快：你让白昼和黑夜都变得太短暂了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪzi] .

and	you	will	be	dizzy	.
和	你	将要	是	晕眩的	.

你会感到头晕。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

Besides	,	you	are	turning	the	wrong	way	.
除了	,	你	是	转弯	这	错误的	方式	.

此外，你走错方向了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnz][frʌm; frəm][west][tuː; tə] [iːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

The	earth	turns	from	west	to	east	,	and	you	must	remember	you	are
这	地球	转弯	从	西方	到	东方	,	和	你	必须	记住	你	是

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

地球自西向东转动，你要记住，你就是地球本身。

[ænd; ənd][nɑːt] ['tʃɑːrli] .

and	not	Charlie	.
和	不是	查理	.

不是查理。

[naʊ] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] ,

Now	go	the	other	way	,	and	more	slowly	,
现在	去	这	其他	方式	,	和	更多的	缓慢地	,

现在反方向走，慢点走。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] .

and	keep	your	eyes	on	the	little	boys	who	are	the	sun	and	stars	.
和	保持	你的	眼睛	在	这	小的	男孩们	WHO	是	这	太阳	和	明星	.

密切关注那些如同太阳和星星般的小男孩们。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [naʊ] [ðæt] [fræŋk] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] .

We	will	suppose	now	that	Frank	is	the	sun	.
我们	将要	认为	现在	那	坦率	是	这	太阳	.

现在我们假设弗兰克就是太阳。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

There	he	is	just	behind	you	.
那里	他	是	只是	在后面	你	.

他就在你身后。

[hiː; hi][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , — [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .

He	is	shining	now	on	the	other	side	of	the	earth	,	—	on	your	back	.
他	是	灼灼	现在	在	这	其他	边	的	这	地球	,	—	在	你的	后退	.

他现在在地球的另一端闪耀着光芒——就在你的背上。

[æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] :

As	you	turn	around	to	the	left	,	to	the	east	,	you	begin	to	see	him	:
作为	你	转动	大约	到	这	左边	,	到	这	东方	,	你	开始	到	看	他	:

[hiː; hi]['raɪzɪz] .

he	rises	.
他	上升	.

当你向左转，向东转时，你开始看到他：他升了起来。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn] [mɔːr] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	as	you	turn	more	towards	him	,
现在	,	作为	你	转动	更多的	向	他	,

现在，当你越来越倾向于他时，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,

he	seems	to	pass	in	front	of	you	towards	the	west	,
他	似乎	到	经过	在	正面	的	你	向	这	西方	,

他似乎从你面前朝西边走过，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	pretty	soon	he	is	out	of	sight	.
和	漂亮的	很快	他	是	出去	的	视线	.

很快他就消失在视线之外了。

[hiː; hi][hæz; həz][set] .

He	has	set	.
他	有	放	.

他已经定好了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] .

So	much	for	the	sun	.
所以	很多	为了	这	太阳	.

太阳就此消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , — [dʒɑːn] , [ɔːr] ['wɪli] , [ɔːr][dʒeɪmz] .

It	is	just	the	same	if	you	look	at	the	stars	,	—	John	,	or	Willie	,	or	James	.
它	是	只是	这	相同的	如果	你	看	在	这	明星	,	—	约翰	,	或者	威利	,	或者	詹姆斯	.

如果你看看星星，也会发现它们一样——约翰、威利或詹姆斯。

[æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn][raʊnd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][raʊnd][juː; jʊ] .

As	you	turn	round	they	all	seem	to	be	going	round	you	.
作为	你	转动	圆形的	他们	全部	似乎	到	是	去	圆形的	你	.

当你转身时，它们似乎都在绕着你转。

[naʊ] [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [ɜːrθ] [tɜːrnz][ə'raʊnd] ,

Now	can't	you	see	,	that	,	as	the	real	earth	turns	around	,
现在	不能	你	看	,	那	,	作为	这	真实的	地球	转弯	大约	,

难道你看不出来吗，随着地球自转，

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][stɑːrz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][set] ,

the	sun	and	stars	about	it	seem	to	you	to	rise	and	set	,
这	太阳	和	明星	关于	它	似乎	到	你	到	上升	和	放	,

你会看到周围的太阳和星星升起落下。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [stænd] [stɪl] , [laɪk] [fræŋk][ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .

although	they	stand	still	,	like	Frank	and	John	and	Willie	and	James	.
虽然	他们	站立	仍然	,	喜欢	坦率	和	约翰	和	威利	和	詹姆斯	.

虽然他们一动不动，就像弗兰克、约翰、威利和詹姆斯一样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stʊd] [stɪl] ,

A	great	many	years	ago	,	everybody	supposed	that	the	earth	stood	still	,
一个	伟大的	许多	年	前	,	大家	据称	那	这	地球	站立	仍然	,

很久以前，所有人都认为地球静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][stɑːrz] [riˈvɔlvd] [əˈraʊnd][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	sun	and	stars	revolved	around	it	;
和	这	太阳	和	明星	旋转	大约	它	;

太阳和星星都围绕着它运转；

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][mæn] [neɪmd] [kəu'pəːnikəs][faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [mis'teik] ,

but	a	wise	man	named	Copernicus	found	out	the	mistake	,
但	一个	明智的	男人	命名	哥白尼	成立	出去	这	错误	,

但一位名叫哥白尼的智者发现了这个错误。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl][jʊr; jər] [geɪm] [ðə; ði][kəu'pəːnikən] [geɪm] .

and	you	had	better	call	your	game	the	Copernican	game	.
和	你	有	更好的	称呼	你的	游戏	这	哥白尼	游戏	.

你最好把你的游戏叫做哥白尼游戏。

[em] . [iː] . [ɑːr] . [-]

M	.	E	.	R	.	[	145	]
M	.	E	.	拉	.	[	-	]

MER[145]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] . [-]

DRAWING	-	LESSON	BY	HARRISON	WEIR	.	[	146	]
绘画	-	课	经过	哈里森	堰	.	[	-	]

哈里森·威尔的绘画课。[146]

[ðə; ði] [fɑːrm] .
THE FARM .
这 农场 .

农场。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['sʌmər] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ,
Very often in summer , after looking at the sky , and consulting the barometer ,
非常 经常 在 夏天 , 后 寻找 在 这 天空 , 和 咨询 这 晴雨表 ,

夏天经常会这样，抬头看看天空，再看看气压计，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [tel] [dʒɑːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]
my father would say to me , " Tell John to bring around the horse and
我的 父亲 会 说 到 我 , " 告诉 约翰 到 带来 大约 这 马 和
['kæriɔːl] ,
carryall ,
手提包 ,

我父亲会跟我说："告诉约翰把马牵过来，然后把行李搬过来。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
and we will all go out to the farm for the day .
和 我们 将要 全部 去 出去 到 这 农场 为了 这 天 .

我们今天都会去农场玩。

" [dʒɑːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['hɑːnɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mʌðər] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt]
" John had the horse harnessed in a little while , mother sent out a great
" 约翰 有 这 马 已掌握 在 一个 小的 尽管 , 母亲 发送 出去 一个 伟大的
['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ,
basket of lunch ,
篮子 的 午餐 ,

约翰很快就给马套上了挽具，母亲送来了一大篮午餐。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɔːf] , — ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [dɪk] ,
and in less than half an hour we were all off , — father , mother , Dick ,
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 我们 是 全部 离开 , — 父亲 , 母亲 , 迪克 ,
[ænd; ənd] [aɪ] .
and I .
和 我 .

不到半小时，我们全都出发了——爸爸、妈妈、迪克和我。

[ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The farm was seven miles in the country ,
这 农场 曾是 七 英里 在 这 国家 ,

农场位于乡下七英里处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
and the road leading to it was a fine one .
和 这 路 领导 到 它 曾是 一个 美好的 一 .

通往那里的路很好走。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [hɪlz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] , [wen'evər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] ,
There were some hills , to be sure ; but , whenever we came to one ,
那里 是 一些 丘陵 , 到 是 当然 ; 但 , 每当 我们 来了 到 一 ,

确实有一些小山丘；但是，每当我们遇到一座小山丘时，

[dɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] - ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] ,
Dick and I used to climb out of the back - window , and hang on behind ,
迪克 和 我 用过的 到 爬 出去 的 这 后退 - 窗户 , 和 悬挂 在 在后面 ,

迪克和我以前常常从后窗爬出去，然后抓住车尾。

['fænsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['laɪtnd] [ðə; ði] [loʊd] [baɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
fancying that we lightened the load by not being inside .
幻想 那 我们 轻度 这 加载 经过 不是 存在 里面 .

我们以为待在室内就能减轻负担。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

We	always	enjoyed	the	ride	very	much	.
我们	总是	享受	这	骑	非常	很多	.

我们一直都很享受这段旅程。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['tenənt] ['mɪstər] . [kla:k] [lɪvd]

At	the	farm	there	was	a	pretty	cottage	,	where	the	tenant	Mr	.	Clark	lived
在	这	农场	那里	曾是	一个	漂亮的	小屋	,	在哪里	这	租户	先生	.	克拉克	居住地

.

:

.

农场里有一座漂亮的农舍，房客克拉克先生就住在那里。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['klɑːrks]['beɪbiːz] ,

We	used	to	go	in	for	a	little	while	to	see	Mrs	.	Clark's	babies	,
我们	用过的	到	去	在	为了	一个	小的	尽管	到	看	太太	.	克拉克的	婴儿	,

我们以前经常进去待一会儿，看看克拉克太太的孩子们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

and	then	we	started	off	in	search	of	adventures	.
和	然后	我们	开始	离开	在	搜索	的	冒险	.

然后我们就踏上了寻找冒险的旅程。

[wʌt] [fʌn] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] !

What	fun	we	did	have	!
什么	乐趣	我们	做过	有	!

我们玩得真开心!

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [brʌʃ] - [hiːps] [tuː; tə][bɜːrn] ,

Sometimes	there	would	be	great	brush	-	heaps	to	burn	,
有时	那里	会	是	伟大的	刷子	-	堆积如山	到	烧伤	,

有时候会堆积很多灌木丛需要焚烧，

[meɪd] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ɔːf][frʌm; frəm]

made	of	bushes	and	branches	of	trees	that	had	been	cleared	off	from
制成	的	灌木丛	和	分支	的	树木	那	有	到过	已清除	离开	从

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

由从土地上清理出来的灌木和树枝制成。

[ðeɪ] [meɪd] ['glɔːriəs] ['bɔnˌfaiəz] .

They	made	glorious	bonfires	.
他们	制成	辉煌	篝火	.

他们燃起了壮观的篝火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['jeloʊ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ðæt] [juːst][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [wʊd] -

There	was	an	old	yellow	horse	on	the	farm	,	that	used	to	run	the	wood	-
那里	曾是	一个	老的	黄色的	马	在	这	农场	,	那	用过的	到	跑步	这	木头	-

['sɔːɪŋ] [mə'ʃiːn] .

sawing	machine	.
锯切	机器	.

农场里有一匹老黄马，以前是用来拉动木材锯木机的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['dʒɛntələst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	blind	in	one	eye	,	but	was	the	very	gentlest	horse	in	the	world	.
他	曾是	瞎的	在	一	眼睛	,	但	曾是	这	非常	最温柔的	马	在	这	世界	.

他一只眼睛失明，但却是世界上最温顺的马。

[dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bəuθ][get][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Dick	and	I	would	both	get	on	him	at	the	same	time	,
迪克	和	我	会	两个都	得到	在	他	在	这	相同的	时间	,

迪克和我经常同时骑上他，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['hɔːltər][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] .

with	only	the	halter	to	guide	the	horse	,	and	go	all	over	the	farm	.
和	仅有的	这	缰绳	到	指导	这	马	,	和	去	全部	超过	这	农场	.

只用缰绳牵引马匹，就能在农场里到处走动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] ,

Now	and	then	,	in	shaking	himself	to	get	rid	of	the	flies	,
现在	和	然后	,	在	摇晃	他自己	到	得到	摆脱	的	这	苍蝇	,

他时不时地抖动身体，试图甩掉身上的苍蝇。

[bɑːb] ([ðə; ði] [hɔːrs]) [wʊd] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɔːf] ;

Bob	(	the	horse	)	would	shake	us	both	off	;
鲍勃	(	这	马	)	会	摇	我们	两个都	离开	;

鲍勃（那匹马）会把我们俩都甩下来;

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] [wen] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

but	he	always	stopped	at	once	when	we	met	with	such	an	accident	,
但	他	总是	停止	在	一次	什么时候	我们	遇见	和	这样的	一个	事故	,

但每当我们遇到这种意外时，他总是立刻停下来。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn] [ə'gen] .

so	that	we	could	get	on	again	.
所以	那	我们	可以	得到	在	再次	.

这样我们才能再次上路。

[wʌns] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [stɑːpt] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Once	,	when	we	were	riding	in	this	way	,	our	horse	stopped	and	refused
一次	,	什么时候	我们	是	骑术	在	这	方式	,	我们的	马	停止	和	拒绝

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

to	go	on	.
到	去	在	.

有一次，我们骑马往这个方向走的时候，马突然停了下来，不肯继续往前走了。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [-]

On	looking	to	see	what	was	the	matter	,	we	saw	a	large	[	147	]
在	寻找	到	看	什么	曾是	这	事情	,	我们	锯	一个	大的	[	-	]

我们四处查看发生了什么事，发现一个大的[147]

[blæk] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

black	snake	in	the	road	just	ahead	of	us	.
黑色的	蛇	在	这	路	只是	前方	的	我们	.

前方路段有一条黑蛇。

['biːɪŋ] ['veri] ['rekləs] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][slɪd][ɔːf][oʊld][bɑːb] , [faʊnd][sʌm; səm] ['hevi] [stɪks] , [ænd; ənd]

Being	very	reckless	children	,	we	slid	off	old	Bob	,	found	some	heavy	sticks	,	and
存在	非常	鲁莽	孩子们	,	我们	滑行	离开	老的	鲍勃	,	成立	一些	重的	棍子	,	和

[ə'tækt] [ðə; ði] [sneɪk] .

attacked	the	snake	.
遭到攻击	这	蛇	.

我们这些鲁莽的孩子从老鲍勃身上滑了下来，找到一些粗木棍，然后向蛇发起攻击。

[fɜːrst] [dɪk] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ;

First	Dick	struck	it	,	and	,	when	it	turned	on	him	,	I	struck	it	;
第一的	迪克	击	它	,	和	,	什么时候	它	转向	在	他	,	我	击	它	;

首先是迪克击中了它，当它反过来攻击他时，我击中了它;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [sneɪk] , [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn]['baʊt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld]

and	so	we	pounded	the	snake	,	turn	and	turn	about	,	until	it	was	killed
和	所以	我们	猛击	这	蛇	,	转动	和	转动	关于	,	直到	它	曾是	被杀

.

:

.

于是我们不停地击打那条蛇，直到把它打死。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kri:k] [ðæt]

Another	thing	that	we	enjoyed	very	much	was	to	go	down	to	the	creek	that
其他	事物	那	我们	享受	非常	很多	曾是	到	去	向下	到	这	溪	那

[ræn] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,

ran	through	the	farm	,
跑	通过	这	农场	,

我们非常喜欢的另一件事是去流经农场的溪流边走走。

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪrz] [ʌv; əv] [gri:n] [kɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] .

and	put	some	ears	of	green	corn	in	the	water	close	by	the	edge	.
和	放	一些	耳朵	的	绿色的	玉米	在	这	水	关闭	经过	这	边缘	.

在水边附近放几穗青玉米。

[wi:; wi] [wʊd] [ðen] [ki:p] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] ,

We	would	then	keep	very	still	,	and	watch	the	corn	,	and	,
我们	会	然后	保持	非常	仍然	,	和	手表	这	玉米	,	和	,

然后我们会一动不动地观察玉米，然后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

as	soon	as	we	saw	it	move	a	little	,
作为	很快	作为	我们	锯	它	移动	一个	小的	,

我们刚看到它稍微动了一下，

[wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [slæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

we	would	give	it	a	sudden	slap	out	of	the	water	,
我们	会	给	它	一个	突然	拍击	出去	的	这	水	,

我们会突然把它从水里拍出来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] [ɪn] ['lændɪŋ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['krɔ:fɪʃ] .

and	would	almost	always	succeed	in	landing	one	or	two	crawfish	.
和	会	几乎	总是	成功	在	降落	一	或者	二	小龙虾	.

而且几乎总能捕到一两只小龙虾。

[wi:; wi] [dʌg] [welz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r]

We	dug	wells	in	the	sand	,	which	we	would	fill	with	water	to	put	our
我们	挖	水井	在	这	沙	,	哪个	我们	会	充满	和	水	到	放	我们的

['krɔ:fɪʃ] [ɪn] .

crawfish	in	.
小龙虾	在	.

我们在沙子里挖井，往井里灌满水，用来养小龙虾。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] .

Sometimes	we	would	have	a	dozen	or	more	.
有时	我们	会	有	一个	打	或者	更多的	.

有时我们会有十几人甚至更多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kri:k] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] :

It	would	have	been	great	fun	to	wade	in	the	creek	,	but	for	one	thing	:
它	会	有	到过	伟大的	乐趣	到	涉水	在	这	溪	,	但	为了	一	事物	:

在小溪里戏水本来会非常有趣，但有一件事却阻碍了这一切:

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sænd] - ['li:tʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [-]

there	were	sand	-	leeches	in	the	water	,	and	[	148	]
那里	是	沙	-	水蛭	在	这	水	,	和	[	-	]

水里有沙蛭，[148]

[ðeɪ] [wʊd] [get] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [toʊz] , [ænd; ənd] [baɪt] [soʊ] ['fɜ:rmli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fleʃ] ,

they	would	get	between	our	toes	,	and	bite	so	firmly	into	the	flesh	,
他们	会	得到	之间	我们的	脚趾	,	和	咬	所以	牢牢	进入	这	肉	,

它们会钻进我们的脚趾缝里，狠狠地咬进肉里。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][get][ðem; ðəm][ɔːf] .

that	we	could	hardly	get	them	off	.
那	我们	可以	几乎	得到	他们	离开	.

我们几乎无法把它们脱下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lʌntʃ] ,

A	great	event	in	the	day	was	lunch	,
一个	伟大的	事件	在	这	天	曾是	午餐	,

当天最精彩的活动是午餐。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪt] [ɪn]['pɪknɪk] [staɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

which	we	ate	in	picnic	style	on	the	ground	near	the	spring	.
哪个	我们	吃	在	野餐	风格	在	这	地面	靠近	这	春天	.

我们在泉水附近的地上野餐式地吃了这些食物。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][soʊ] ['hʌŋgri] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fuːd] [siːmd] [dɪ'lɪʃəs] .

We	were	always	so	hungry	,	that	the	simplest	food	seemed	delicious	.
我们	是	总是	所以	饥饿的	,	那	这	最简单的	食物	似乎	可口的	.

我们总是很饿，以至于最简单的食物都显得美味可口。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['eniwer] [els] .

I	don't	think	we	were	ever	very	fond	of	bread	and	butter	anywhere	else	.
我	不	思考	我们	是	曾经	非常	喜爱	的	面包	和	黄油	任何地方	别的	.

我想我们以前在其他地方都不太喜欢吃面包和黄油。

[baɪ] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][went] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

By	night	we	were	very	tired	,	and	generally	went	sound	asleep	on	the	way
经过	夜晚	我们	是	非常	疲劳的	,	和	一般来说	去	声音	睡着了	在	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

到了晚上，我们都非常疲惫，通常在回家的路上就睡着了。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] .

THE	DRAWING	-	MASTER	.
这	绘画	-	掌握	.

绘画大师。

['aʊər; ɑːr]['piːtər][hæz; həz]['oʊpənd][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['drɔːɪŋ] .

Our	Peter	has	opened	a	school	for	teaching	drawing	.
我们的	彼得	有	打开	一个	学校	为了	教学	绘画	.

我们的彼得开办了一所绘画学校。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hoʊps][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] .

At	present	he	has	only	two	pupils	;	but	he	hopes	to	have	more	.
在	展示	他	有	仅有的	二	学生	;	但	他	希望	到	有	更多的	.

目前他只有两个学生；但他希望以后能有更多学生。

[ðeɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [tuː] [pɪnz][ə; eɪ]['les(ə)n] ; [nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

They	pay	him	two	pins	a	lesson	;	not	a	high	price	.
他们	支付	他	二	别针	一个	课	;	不是	一个	高的	价格	.

他们每节课付给他两枚别针；价格不高。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['piːtər] [wɪl] [nɑːt][get] [rɪtʃ] ['veri] [suːn] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

I	fear	that	Peter	will	not	get	rich	very	soon	at	that	rate	.
我	害怕	那	彼得	将要	不是	得到	富有的	非常	很快	在	那	速度	.

照这个速度，恐怕彼得短期内发不了财。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ]['maɪzər] .

But	he	is	no	miser	.
但	他	是	不	吝啬鬼	.

但他并不吝啬。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ðiː] [gʊd] [hiː; hi] [noʊz] .

He	loves	to	do	good	,	and	to	teach	to	others	all	the	good	he	knows	.
他	爱	到	做	好的	,	和	到	教	到	其他的	全部	这	好的	他	知道	.

他热爱行善，并乐于将自己所知的善行传授给其他人。

[soʊ][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] ,

So	he	says	to	Tom	and	Harry	,
所以	他	说道	到	汤姆	和	哈里	,

于是他对汤姆和哈利说：

" [ðɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [naʊ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn] ;

"	This	that	I	am	drawing	now	is	what	we	call	a	horizontal	line	;
"	这	那	我	是	绘画	现在	是	什么	我们	称呼	一个	水平的	线	;

“我现在画的这条线，我们称之为水平线；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrvd] [laɪn] .

and	this	is	a	curved	line	.
和	这	是	一个	弯曲	线	.

这是一条曲线。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪz] , ['tɑːmi] ? "

Do	you	know	what	a	circle	is	,	Tommy	?	"
做	你	知道	什么	一个	圆圈	是	,	汤米	?	"

汤米，你知道什么是圆吗?

" [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	A	circle	is	something	round	,	isn't	it	?
"	一个	圆圈	是	某物	圆形的	,	不是	它	?

“圆是圆形的，不是吗？”

" [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['tɑːmi] .

"	replies	Tommy	.
"	回复	汤米	.

“汤米回答道。”

" [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , " [sez] ['piːtər] , ['drɔːɪŋ] [wʌn][ɑːn]['peɪpər] , — " [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['fɪgjər] ,

"	A	circle	,	"	says	Peter	,	drawing	one	on	paper	,	—	"	a	circle	is	a	plane	figure	,
"	一个	圆圈	,	"	说道	彼得	,	绘画	一	在	纸	,	—	"	一个	圆圈	是	一个	飞机	数字	,

“圆，”彼得一边说着，一边在纸上画了一个圆，“圆是一个平面图形。”

[baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɜːrvd] [laɪn] [-]

bounded	by	a	single	curved	line	[	149	]
有界	经过	一个	单身的	弯曲	线	[	-	]

由一条曲线界定[149]

[kɔːld] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] ,

called	its	circumference	,
称为	它是	圆周	,

称之为周长，

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ðiː]['sentər]

every	part	of	which	is	equally	distant	from	a	point	within	it	called	the	centre
每一个	部分	的	哪个	是	同样地	遥远	从	一个	观点	之内	它	称为	这	中心

. "

: "

. "

其中每一部分到其内部一点（称为中心）的距离都相等。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] ? " [sed] ['hæri] .
" How can I remember all that stuff ? " said Harry .
" 如何 能 我 记住 全部 那 东西 ? " 说 哈里 .

"我怎么可能记住所有那些东西呢？"哈利说。

" [stʌf] !
" Stuff !
" 东西 !

"东西！

[du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [stʌf] , [sɜ:r] ? " [sed] ['pi:tər] , ['snæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kloʊsli] - [ʃɔ:rn]
Do you call it stuff , sir ? " said Peter , snapping him twice on his closely - shorn
做 你 称呼 它 东西 , 先生 ? " 说 彼得 , 啪啪 他 两次 在 他的 密切 - 剪
[hed] :
head :
头 :

"先生，您管这叫东西？"彼得说着，在他剃得光秃秃的脑袋上打了两下响指。

" [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [stʌf] . "
" I will teach you not to call my definitions stuff . "
" 我 将要 教 你 不是 到 称呼 我的 定义 东西 . "

"我会让你知道不该把我的定义称为垃圾。"

" [wɒts] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ? " [æskt] ['tɑ:mi] .
" What's a definition ? " asked Tommy .
" 是什么 一个 定义 ? " 问 汤米 .

"什么是定义？"汤米问道。

" [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , " [sed] ['pi:tər] ,
" A definition , " said Peter ,
" 一个 定义 , " 说 彼得 ,

"定义，"彼得说。

" [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mi:nz] .
" is what I say to you when I tell you what a thing means .
" 是 什么 我 说 到 你 什么时候 我 告诉 你 什么 一个 事物 方法 .

"这就是我告诉你某件事意味着什么时会说的话。"

[ɪf] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [wʌt] [gri:n] [ɪz] ,
If I ask you what green is ,
如果 我 问 你 什么 绿色的 是 ,

如果我问你绿色是什么，

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [freʃ] ['sʌmər] [græs] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
and I tell you it's the color of fresh summer grass , I give you a definition .
和 我 告诉 你 它是 这 颜色 的 新鲜的 夏天 草 , 我 给 你 一个 定义 .
"
"
"

我告诉你，它是夏日嫩草的颜色，我给你一个定义。

" [sku:l] [ɪz] [aʊt] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" School is out ! " cried Harry .
" 学校 是 出去 ! " 哭 哈里 .

"放学啦！"哈利喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年11月，(The Nursery, November 1877, Vol. XXII.)
第2/2页

" ['piːtər]['juːzɪz] [tuː] ['meni] [bɪg][wɜːrdz][fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Peter	uses	too	many	big	words	for	us	.
"	彼得	用途	也	许多	大的	字	为了	我们	.

“彼得说的词对我们来说太深奥了。”

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[ðeəz; ðəz][bɑːb] , [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [dɔːg] .

there's	Bob	,	the	butcher's	dog	.
有	鲍勃	,	这	肉铺	狗	.

那是鲍勃，屠夫的狗。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm	going	to	have	a	frolic	with	him	.
我是	去	到	有	一个	嬉戏	和	他	.

我要和他玩得很开心。

[gʊd] - [baɪ] , ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] !

Good	-	by	,	drawing	-	master	!
好的	-	经过	,	绘画	-	掌握	!

再见了，绘画大师！

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] .

"	And	so	the	school	was	broken	up	.
"	和	所以	这	学校	曾是	破碎的	向上	.

于是，学校就此解散。

" ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [bɔɪz] [brˈheɪv] [soʊ][ɪn] [skuːl] - [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Never	did	I	see	boys	behave	so	in	school	-	time	,	"	said	the	teacher	.
"	绝不	做过	我	看	男孩们	表现	所以	在	学校	-	时间	,	"	说	这	老师	.

“我从未见过男生在学校里有这样的行为，”老师说。

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [tiːtʃ]

I	hope	his	pupils	will	be	more	attentive	the	next	time	he	tries	to	teach
我	希望	他的	学生	将要	是	更多的	细心	这	下一个	时间	他	尝试	到	教

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] .

them	how	to	draw	.
他们	如何	到	画	.

我希望下次他教学生们画画的时候，学生们能更加认真听讲。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . [-]

Uncle	Charles	.	[	150	]
叔叔	查尔斯	.	[	-	]

查尔斯叔叔。[150]

['lɪt(ə)l] [mə'skiːtoʊ] .

LITTLE	MOSQUITO	.
小的	蚊子	.

小蚊子。

['lɪt(ə)l] [mə'skiːtoʊ][ʃiː; ʃi][sɪts][ɑːn][ə; eɪ][sɪl] , —

Little	Mosquito	she	sits	on	a	sill	,	—
小的	蚊子	她	坐着	在	一个	窗台	,	—

小蚊子栖息在窗台上，——

[wiː] , [wiː] , [wiː] !
Whee , whee , whee !
轮子 , 轮子 , 轮子 !

哇，哇，哇！

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] ,
And longs for the time when the people are still ,
和 长 为了 这 时间 什么时候 这 人们 是 仍然 ,

他渴望回到人们安静的时代，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [meɪ] [stæb][ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] , —
That she , in the darkness , may stab them at will , —
那 她 , 在 这 黑暗 , 可能 刺 他们 在 将要 , —

让她在黑暗中随意刺杀他们——

[wiː] , [wiː] , [wiː] !
Whee , whee , whee !
轮子 , 轮子 , 轮子 !

哇，哇，哇！

[ʃiː; ʃi] [hwets] [ʌp][hɜːr; hər] ['dægər] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , —
She whets up her dagger , and looks at the moon , —
她 磨刀石 向上 她 匕首 , 和 看起来 在 这 月亮 , —

她磨利匕首，望着月亮——

[wiː] , [wiː] , [wiː] !
Whee , whee , whee !
轮子 , 轮子 , 轮子 !

哇，哇，哇！

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪl] [bɪ'gɪn] ['prɪti] [suːn]
She says to herself , " I'll begin pretty soon
她 说道 到 她自己 , " 患病的 开始 漂亮的 很快

她对自己说："我很快就会开始。"

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ]['vɪktəms] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuːn] , " —
To look for my victims , and sing them a tune , " —
到 看 为了 我的 受害者 , 和 唱歌 他们 一个 调 , " —

去寻找我的受害者，然后为他们唱首歌。"——

[wiː] , [wiː] , [wiː] !
Whee , whee , whee !
轮子 , 轮子 , 轮子 !

哇，哇，哇！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prɪ'per] , —
With a hum and a flutter , the way to prepare , —
和 一个 哼 和 一个 扑 , 这 方式 到 准备 , —

伴随着嗡嗡声和颤动，准备就绪——

[wiː] , [wiː] , [wiː] !
Whee , whee , whee !
轮子 , 轮子 , 轮子 !

哇，哇，哇！

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['sɜːrkl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [er] ;
She rises and circles about in the air ;
她 上升 和 界 关于 在 这 空气 ;

她升空并在空中盘旋；

[ðen] ['setlz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] , —
Then settles herself with a great deal of care , —
然后 定居点 她自己 和 一个 伟大的 交易 的 关心 , —

然后她小心翼翼地安顿下来，——

[wiː] , [wiː] , [wiː] !
Whee , whee , whee !
轮子 , 轮子 , 轮子 !

哇，哇，哇！

[bʌt; bət][wʌn] , — [mɔːr] [əˈweɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [əˈpɪr] , —
But one , — more awake than he seeks to appear , —
但 一 , — 更多的 醒 比 他 寻找 到 出现 , —

但有一个人——比他表面上表现出来的要清醒得多——

[wiː] , [wiː] , [wiː] !
Whee , whee , whee !
轮子 , 轮子 , 轮子 !

哇，哇，哇！

[slæps][ˈlɪt(ə)l][məˈskiːtoʊ] , [əˈlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Slaps little Mosquito , alight on his ear ,
掌掴 小的 蚊子 , 点燃 在 他的 耳朵 ,

拍打着落在耳朵上的小蚊子，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhoʊpf(ə)l] [kəˈrɪr] , —
And thus puts an end to her hopeful career , —
和 因此 放置 一个 结尾 到 她 充满希望 职业 , —

就这样，她充满希望的职业生涯戛然而止。

[wiː] , [wiː] , [wiː] !
Whee , whee , whee !
轮子 , 轮子 , 轮子 !

哇，哇，哇！

[ˈfliːtə] [ef] . [-]
Fleta F . [151]
弗莱塔 F . [-]

弗莱塔 F.[151]

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪərn] .
LEARNING TO IRON .
学习 到 铁 .

学习熨烫。

" [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['les(ə)n][ɪn][maɪ] - ['nɜːrsəri] ['praɪmər] , - " [sed] ['lɪt(ə)l][faɪv] - [jɪr] - [oʊld]
" Now I've had my lesson in my ' Nursery Primer , ' " said little five - year - old
" 现在 我已经 有 我的 课 在 我的 - 苗圃 底漆 , - " 说 小的 五 - 年 - 老的
['elən] ,
Ellen ,
艾伦 ,

“我已经学完了我的‘幼儿启蒙课’，”五岁的小女孩艾伦说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]['aɪərn] [kloʊðz] . "
" and I want to learn to iron clothes . "
" 和 我 想 到 学习 到 铁 衣服 . "

“我还想学熨衣服。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt] - ['aɪərn] , " [sed] [hɜːr; hər]
" You are rather too young to be trusted with a flat - iron , " said her
" 你 是 相当 也 年轻的 到 是 可信 和 一个 平坦的 - 铁 , " 说 她
['mʌðər] :
mother :
母亲 :

“你年纪太小，不能让你用熨斗，”她母亲说：

" [juː; jʊ] [maɪt] [bɜːrn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] . " [-]
" you might burn your fingers . " [152]
" 你 可能 烧伤 你的 手指 . " [-]

“你可能会烫伤手指。”[152]

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [ɪf] [aɪ][duː] , " [sed] ['elən] .
" I'll promise not to cry if I do , " said Ellen .
" 患病的 承诺 不是 到 哭 如果 我 做 , " 说 艾伦 .

“我保证如果哭了也不会哭，”艾伦说。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ][aʊt][ænd; ənd][help] ['peɪʃ(ə)ns] ['aɪərn] , ['mæmə] .
" Please let me go out and help Patience iron , mamma .
" 请 让 我 去 出去 和 帮助 耐心 铁 , 妈妈 .

“妈妈，请让我出去帮帕蒂恩斯熨衣服吧。”

" ['mæmə] [æt; ət][læst] [geɪv] [hɜːr; hər][kən'sent] ;
" Mamma at last gave her consent ;
" 妈妈 在 最后的 给予 她 同意 ;

妈妈终于同意了;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['elən] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd]
and our picture of Ellen and Patience at work at the ironing - board
和 我们的 图片 的 艾伦 和 耐心 在 工作 在 这 熨烫 - 木板
['gɪvz] [ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər]
gives about as good likenesses of the two as their reflections in a mirror
给予 关于 作为 好的 肖像 的 这 二 作为 他们的 反思 在 一个 镜子
[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
could have given .
可以 有 给定 .

我们拍到的艾伦和佩兴斯在熨衣板上工作的照片，与她们在镜子里的倒影一样，都很好地展现了两人的样貌。

['elən] [sɔː] [haʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [juːst] [hɜːr; hər][flæt] - ['aɪərn] , [ænd; ənd] [ðen] [juːst] [hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Ellen saw how Patience used her flat - iron , and then used hers in the same
艾伦 锯 如何 耐心 用过的 她 平坦的 - 铁 , 和 然后 用过的 她的 在 这 相同的
[wei] .
way .
方式 .

艾伦看到佩兴斯如何使用直板夹，然后也用同样的方式使用自己的直板夹。

[ʃiː; ʃi] ['aiənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [soʊ] [wel] , [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [preɪzd] [hɜːr; hər] ,
She ironed a towel so well , that Patience praised her ,
她 熨烫过的 一个 毛巾 所以 出色地 , 那 耐心 赞扬 她 ,

她把毛巾熨得那么好，连帕蒂恩斯都称赞她了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [hɜːr'self] .
and said she could not have done it better herself .
和 说 她 可以 不是 有 完毕 它 更好的 她自己 .

她说她自己也做不出比这更好的作品。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [flæt] - ['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,
But , as she was trying to put a flat - iron on the stove ,
但 , 作为 她 曾是 尝试 到 放 一个 平坦的 - 铁 在 这 火炉 ,

但是，当她试图把熨斗放在炉子上时，

['elən] [bɜːrnt][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɑːp] .
Ellen burnt her fingers so as to make her hop .
艾伦 烧焦的 她 手指 所以 作为 到 制作 她 跳 .

艾伦故意烫伤了手指，好让她跳起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
She did not cry ; for she remembered her promise .
她 做过 不是 哭 ; 为了 她 记得 她 承诺 .

她没有哭，因为她记得自己的诺言。

['peɪʃ(ə)ns] [wet] [ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bɜːrn] ;

Patience	**wet**	**a**	**cloth**	**with**	**cold**	**water**	**,**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**burn**	**;**
耐心	湿的	一个	布	和	寒冷的	水	,	和	放	它	在	这	烧伤	;

耐心地用冷水浸湿一块布，敷在烧伤处；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑːmən] [braʊn] [soʊp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrn] ,

then	**she**	**remembered**	**that**	**common**	**brown**	**soap**	**was**	**the**	**best**	**thing**	**for**	**a**	**burn**	**,**
然后	她	记得	那	常见的	棕色的	肥皂	曾是	这	最好的	事物	为了	一个	烧伤	,

然后她想起，普通的棕色肥皂是治疗烧伤最好的东西。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [spred] [sʌm; səm] [soʊp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [ræg] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɑːn] .

so	**she**	**spread**	**some**	**soap**	**on**	**a**	**cotton**	**rag**	**and**	**put**	**that**	**on**	**.**
所以	她	传播	一些	肥皂	在	一个	棉布	抹布	和	放	那	在	.

于是她把肥皂涂在棉布上，然后敷了上去。

[suːn] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['elən] [ræn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Soon	**the**	**pain**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**Ellen**	**ran**	**and**	**told**	**her**	**mother**	**what**	**had**	**happened**	**.**
很快	这	疼痛	曾是	已消失	,	和	艾伦	跑	和	讲述	她	母亲	什么	有	发生	.

疼痛很快消失了，艾伦跑去告诉妈妈发生了什么事。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	**You**	**should**	**not**	**have**	**tried**	**to**	**put**	**the**	**flat**	**-**	**iron**	**on**	**the**	**stove**	**,**	**"**	**said**	**her**
"	你	应该	不是	有	尝试	到	放	这	平坦的	-	铁	在	这	火炉	,	"	说	她

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

"你不应该把熨斗放在炉子上，"她母亲说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] . "

"	**If**	**your**	**clothes**	**had**	**caught**	**fire**	**,**	**you**	**might**	**have**	**had**	**a**	**bad**	**time**	**.**	**"**
"	如果	你的	衣服	有	捕捉	火	,	你	可能	有	有	一个	坏的	时间	.	"

"如果你的衣服着火了，你可能会很不好受。"

" [wʊd] [maɪ] [dres] [hæv; həv] [bleizd] [ʌp] ? " [æskt] ['elən] .

"	**Would**	**my**	**dress**	**have**	**blazed**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Ellen**	**.**
"	会	我的	裙子	有	燃烧的	向上	?	"	问	艾伦	.

"我的裙子会着火吗？"艾伦问道。

" [aɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [dɪp] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['naɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	**I**	**take**	**care**	**to**	**dip**	**your**	**clothes**	**in**	**a**	**weak**	**solution**	**of**	**nitre**	**before**	**they**	**are**
"	我	拿	关心	到	蘸	你的	衣服	在	一个	虚弱的	解决方案	的	硝	前	他们	是

[wɔːrn] ;

worn	**;**
磨损	;

"我会在穿之前，先将你的衣服浸泡在稀硝酸溶液中；

[fɔːr; fər] [ðæt] [prɪ'vents, priː'vents] [ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['faɪər] , " [sed]

for	**that**	**prevents**	**their**	**blazing**	**,**	**even**	**if**	**they**	**should**	**catch**	**fire**	**,**	**"**	**said**
为了	那	阻止	他们的	炽烈	,	甚至	如果	他们	应该	抓住	火	,	"	说

['mæmə] .

mamma	**.**
妈妈	.

"这样即使它们着火了，也能防止它们燃烧起来，"妈妈说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ðæt] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] . "

"	**But**	**you**	**must**	**not**	**let**	**that**	**keep**	**you**	**from**	**taking**	**great**	**care**	**.**	**"**
"	但	你	必须	不是	让	那	保持	你	从	采取	伟大的	关心	.	"

但你绝不能因此而放松警惕。

" [nekst] ['tuːzdeɪ] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [ɪn] ['aɪərnɪŋ] ? " [æskt] ['elən] .

"	Next	Tuesday	may	I	take	another	lesson	in	ironing	?	"	asked	Ellen	.
"	下一个	周二	可能	我	拿	其他	课	在	熨烫	?	"	问	艾伦	.

“下周二我可以再上一次熨衣服的课吗？”艾伦问道。

" [jes] : [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

"	Yes	:	if	you	say	your	lessons	well	during	the	week	,
"	是的	:	如果	你	说	你的	课程	出色地	期间	这	星期	,

“是的：如果你在一周内认真完成课程，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['oʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə] ['aɪərn] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] . "

you	shall	not	only	learn	to	iron	your	clothes	,	but	to	wash	them	.	"
你	将	不是	仅有的	学习	到	铁	你的	衣服	,	但	到	洗	他们	.	"

你不仅要学会熨衣服，还要学会洗衣服。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !

"	That	will	be	fun	!
"	那	将要	是	乐趣	!

“那一定很有趣！”

" [kraɪd] ['elən] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [bɜːrnt] ['fɪŋgər] .

"	cried	Ellen	,	clapping	her	hands	,	and	quite	forgetting	her	burnt	finger	.
"	哭	艾伦	,	鼓掌	她	双手	,	和	相当	遗忘	她	烧焦的	手指	.

“艾伦拍着手喊道，完全忘记了自己被烧伤的手指。”

['dɔːrə] ['bɜːrnˌsaɪd] . [-]

Dora	Burnside	.	[	153	]
多拉	伯恩赛德	.	[	-	]

多拉·伯恩赛德。[153]

['bɜːrdi] [ænd; ənd] ['beɪbi] .

BIRDIE	AND	BABY	.
小鸟球	和	婴儿	.

小鸟和宝宝。

['bɜːrdi] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] ['kʌlər] .

Birdie	is	a	canary	-	bird	of	pale	gold	color	.
小鸟	是	一个	金丝雀	-	鸟	的	苍白	金子	颜色	.

Birdie是一只淡金色的金丝雀。

['taɪni] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [oʊld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] .

Tiny	as	he	is	,	he	is	quite	old	compared	with	baby	.
微小的	作为	他	是	,	他	是	相当	老的	比较的	和	婴儿	.

他虽然个头小，但跟婴儿比起来年纪已经不小了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [pet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['beɪbi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	was	the	sole	pet	of	the	house	long	before	baby	came	into	the	world	,
他	曾是	这	唯一	宠物	的	这	房子	长的	前	婴儿	来了	进入	这	世界	,

在宝宝出生之前，他一直是家里唯一的宠物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [pleɪs] .

and	he	did	as	much	as	any	bird	could	to	fill	a	baby's	place	.
和	他	做过	作为	很多	作为	任何	鸟	可以	到	充满	一个	婴儿的	地方	.

他像任何一只鸟一样，尽其所能地填补了婴儿留下的空缺。

[ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [stʊd] ['oʊpən] .

All	the	bright	hours	of	the	day	,	the	door	of	his	cage	stood	open	.
全部	这	明亮的	小时	的	这	天	,	这	门	的	他的	笼	站立	打开	.

白天，他的笼门总是敞开着。

[hiː; hi] [wʊd] [flai] [tuː; tə] [ænt] ['mɪniːz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['soʊɪŋ] ,

He	would	fly	to	Aunt	Minnie's	shoulder	while	she	sat	sewing	,
他	会	飞	到	阿姨	米妮的	肩膀	尽管	她	卫星	缝纫	,

他会飞到坐在那里缝纫的明妮阿姨的肩膀上，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [noʊts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

and	sing	his	sweetest	notes	for	her	,
和	唱歌	他的	最甜美的	笔记	为了	她	,

并为她唱起他最甜美的歌声，

[ɔːr] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['letɪs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːr; fər]

or	perch	on	her	finger	and	take	the	bit	of	fresh	lettuce	she	brought	for
或者	栖息	在	她	手指	和	拿	这	少量	的	新鲜的	莴苣	她	带来	为了

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

him	from	the	table	.	[	154	]
他	从	这	桌子	.	[	-	]

或者栖息在她的手指上，叼走她从桌上拿给他的那片新鲜生菜。[154]

[bʌt; bət] ['æftər] ['beɪbi] [keɪm] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [bɪ'heɪvd]

But	after	baby	came	—	can	you	believe	it	?	—	this	dear	little	birdie	behaved
但	后	婴儿	来了	—	能	你	相信	它	?	—	这	亲爱的	小的	小鸟球	表现

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

just	like	a	spoiled	child	.
只是	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	.

但是，自从宝宝出生后——你敢信吗？——这只可爱的小鸟儿就变得像个被宠坏的孩子一样。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːft] ['jeloʊ] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['moʊped] .

He	rolled	himself	up	into	a	soft	yellow	ball	,	and	actually	moped	.
他	滚动	他自己	向上	进入	一个	柔软的	黄色的	球	,	和	实际上	轻便摩托车	.

他把自己蜷成一个柔软的黄色球，然后闷闷不乐地消磨时光。

[nɑːt] [ə; eɪ] [noʊt] [wʊd] [hiː; hi] [sɪŋ] .

Not	a	note	would	he	sing	.
不是	一个	笔记	会	他	唱歌	.

他一个音符都不会唱。

[ænt] ['mɪni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [koʊks] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːf] [ɔːr] [siːd] .

Aunt	Minnie	could	not	coax	him	with	green	leaf	or	seed	.
阿姨	米妮	可以	不是	哄	他	和	绿色的	叶子	或者	种子	.

米妮阿姨用绿叶和种子都哄不动他。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'hæpi] [ʌn'tɪl] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['erɪŋ] .

He	would	insist	on	making	himself	unhappy	until	baby	was	taken	out	for	an	airing	.
他	会	坚持	在	制作	他自己	不开心	直到	婴儿	曾是	已采取	出去	为了	一个	播出	.

他会一直让自己不开心，直到把孩子带出去透透气为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [sɔːŋ] [ə'gen] ,

Then	he	would	burst	into	song	again	,
然后	他	会	爆裂	进入	歌曲	再次	,

然后他又会突然唱起歌来，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pleɪs] , — [ðə; ði] ['oʊnli] ['treʒər] .

and	seem	to	feel	that	he	was	in	his	old	place	,	—	the	only	treasure	.
和	似乎	到	感觉	那	他	曾是	在	他的	老的	地方	,	—	这	仅有的	宝藏	.

他似乎觉得自己回到了老地方——唯一的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ænt] ['mɪniːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['beɪbi] [tuː] .

It	was	a	long	time	before	the	poor	little	bird	found	out	that	Aunt	Minnie's	heart	was	large	enough	to	love	him	and	her	precious	baby	too	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	贫穷的	小的	鸟	成立	出去	那	阿姨	米妮的	心	曾是	大的	足够的	到	爱	他	和	她	宝贵的	婴儿	也	.

过了很久，这只可怜的小鸟才发现，米妮阿姨的心胸足够宽广，既爱它，也爱她珍贵的宝宝。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv]['beɪbi] [held] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	he	is	learning	it	now	,	and	likes	to	have	baby	held	up	to	his
但	他	是	学习	它	现在	,	和	点赞	到	有	婴儿	握住	向上	到	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

但他现在正在学习，并且喜欢让宝宝抱到他的笼子前。

[wen] [ænt] ['mɪni] [lets] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][hɑːps] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði]['beɪbi] ;

When	Aunt	Minnie	lets	him	out	into	the	room	,	he	hops	close	by	the	baby	;
什么时候	阿姨	米妮	让我们	他	出去	进入	这	房间	,	他	酒花	关闭	经过	这	婴儿	;

米妮阿姨把他放进房间后，他蹦蹦跳跳地跑到婴儿身边;

[ænd; ənd]['beɪbi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [hændz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

and	baby	laughs	,	and	stretches	out	his	dimpled	hands	to	catch	him	;
和	婴儿	笑声	,	和	伸展	出去	他的	凹陷的	双手	到	抓住	他	;

婴儿咯咯地笑着，伸出有酒窝的小手去接他;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['beɪbiːz] [weɪ] .

but	he	is	wise	enough	to	keep	out	of	baby's	way	.
但	他	是	明智的	足够的	到	保持	出去	的	婴儿的	方式	.

但他很明智，知道要避开宝宝。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [fɔːr; fər] [ænt] ['mɪni] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['treʒərz] ?

Don't	you	think	it	is	nice	for	Aunt	Minnie	to	have	such	treasures	?
不	你	思考	它	是	好的	为了	阿姨	米妮	到	有	这样的	宝藏	?

你不觉得米妮阿姨拥有这些宝贝挺好的吗?

[iː] . [piː] . [biː] .

E	.	P	.	B	.
E	.	P	.	B	.

EPB

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['beɪbi] .

A	NAUGHTY	BABY	.
一个	淘气	婴儿	.

淘气宝宝。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['beɪbi] ,

He's	a	very	naughty	baby	,
他是	一个	非常	淘气	婴儿	,

他是个非常淘气的宝宝。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

For	he	will	not	shut	his	eyes
为了	他	将要	不是	关闭	他的	眼睛

因为他不会闭上双眼

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

And	go	to	sleep	,	though	I	have	done
和	去	到	睡觉	,	尽管	我	有	完毕

然后我就睡了，尽管我已经.....

[maɪ][best][tuː; tə] [hʌʃ] [hɪz; ɪz][kraɪz] .

My	best	to	hush	his	cries	.
我的	最好的	到	嘘	他的	哭泣	.

我尽力让他停止哭泣。

[aɪv] [trɔtid] [hɪm; ɪm] , [aɪv] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ,

I've	trotted	him	,	I've	patted	him	,
我已经	小跑	他	,	我已经	轻拍	他	,

我牵着他小跑过，我拍了拍他，

[aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] ;
I've given him some food ;
我已经 给定 他 一些 食物 ;

我给了他一些食物;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [-]
But nothing that I do for him [155]
但 没有什么 那 我 做 为了 他 [-]

但我为他所做的一切都没有[155]

[wɪl] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .
Will do him any good .
将要 做 他 任何 好的 .

对他有好处吗?

[aɪv] [sʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌləbaɪ] ,
I've sung a little lullaby ,
我已经 唱 一个 小的 催眠曲 ,

我唱了一首摇篮曲,

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mʌðər] [sɪŋz] ;
The one that mother sings ;
这 一 那 母亲 唱歌 ;

母亲唱的那首歌;

[wʌn] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪri] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
One that to weary little ones ,
一 那 到 厌倦 小的 一个 ,

一个给疲惫的小家伙们,

[swiːt] ['slʌmbər] , ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] .
Sweet slumber , always brings .
甜的 睡眠 , 总是 带来 .

甜蜜的睡眠，总是带来。

[aɪv] [skəuldid][hɪm; ɪm] , [aɪv] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] ,
I've scolded him , I've shaken him ,
我已经 责骂 他 , 我已经 摇晃 他 ,

我训斥过他，我摇晃过他,

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [traɪd] ;
All sorts of things I've tried ;
全部 排序 的 事物 我已经 尝试 ;

我尝试过各种各样的方法;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːti] , ['nɔɪzi] ['beɪbi] - [mæn]
But the naughty , noisy baby - man
但 这 淘气 , 嘈杂 婴儿 - 男人

但那个淘气、吵闹的婴儿

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .
Will not be pacified .
将要 不是 是 安抚 .

不会被安抚。

[hiː; hi] [skriːmz] [soʊ] [laʊd] [hiː; hi] ['fraitənz] [ˌem 'iː] ;
He screams so loud he frightens me ;
他 尖叫 所以 大声 他 吓唬 我 ;

他尖叫声太大了，吓到我了;

['hiːz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
He's getting worse and worse .
他是 获得 更糟 和 更糟 .

他的病情越来越严重了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ,
I do wish mother would come home ,
我 做 希望 母亲 会 来 家 ,

我真希望妈妈能回家。

[ɔːr][get] [ðɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ] [nɜːrs] .
Or get this boy a nurse .
或者 得到 这 男生 一个 护士 .

或者给这孩子找个护士。

[aɪl] [tɔːs] [hɪm; ɪm][ʌp] , [aɪl] ['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm] ,
I'll toss him up , I'll tumble him ,
患病的 折腾 他 向上 , 患病的 翻滚 他 ,

我会把他抛起来，我会把他摔来摔去，

[pleɪ] " [kriːp] - [maʊs] , " [ænd; ənd] " [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,
Play " creep - mouse , " and " bo - peep ,
玩 " 潜行者 - 老鼠 , " 和 " 波 - 窥视 ,

玩“creep-mouse”和“bo-peep”游戏

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] ,
" Perhaps if I can make him laugh ,
" 也许 如果 我 能 制作 他 笑 ,

“或许如果我能逗他笑的话，

[ðə; ði] [læf] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] .
The laugh will make him sleep .
这 笑 将要 制作 他 睡觉 .

笑声会让他睡着。

[juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['beɪbi] ,
You naughty , naughty baby ,
你 淘气 , 淘气 婴儿 ,

你这个淘气的小宝贝，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][veks][ˌem 'iː][soʊ] ?
How could you vex me so ?
如何 可以 你 烦恼 我 所以 ?

你怎么能这样惹我生气呢?

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər][kraɪd] ,
One would not think you ever cried ,
一 会 不是 思考 你 曾经 哭 ,

谁也不会想到你曾经哭过。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd] [kroʊ] !
To hear you laugh and crow !
到 听到 你 笑 和 乌鸦 !

真想听听你们的欢笑和叫喊!

[hʌʃ] , [hʌʃ] !
Hush , hush !
嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

['hiːz] ['getɪŋ] ['taɪərd][aʊt] :
He's getting tired out :
他是 获得 疲劳的 出去 :

他累坏了:

[naʊ] ['veri] [stɪl] [aɪl] [kiːp] ;
Now very still I'll keep ;
现在 非常 仍然 患病的 保持 ;

现在我会保持静止;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɑːrti] [rɑːmp] ,

There's	nothing	like	a	hearty	romp	,
有	没有什么	喜欢	一个	爽朗	欢蹦乱跳	,

没有什么比一场酣畅淋漓的嬉戏更棒的了。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] !

To	put	a	child	to	sleep	!
到	放	一个	孩子	到	睡觉	!

哄孩子睡觉!

['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] . [-]

Josephine	Pollard	.	[	156	]
约瑟芬	波拉德	.	[	-	]

约瑟芬·波拉德。[156]

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['ræbəts] .

BOYS	AND	RABBITS	.
男孩们	和	兔子	.

男孩和兔子。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] , [ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Here	are	two	little	boys	and	two	little	rabbits	,	all	down	on	the	ground	.
这里	是	二	小的	男孩们	和	二	小的	兔子	,	全部	向下	在	这	地面	.

这里有两个小男孩和两只小兔子，都躺在地上。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

The	two	boys	are	just	the	same	age	.
这	二	男孩们	是	只是	这	相同的	年龄	.

这两个男孩年龄一样大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][twɪn] ['brʌðərz] .

They	are	twin	brothers	.
他们	是	双	兄弟	.

他们是双胞胎兄弟。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

Their	names	are	Paul	and	John	.
他们的	姓名	是	保罗	和	约翰	.

他们的名字是保罗和约翰。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stændz] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪz][ðer; ðər]['sɪstər][dʒeɪn] .

The	girl	who	stands	near	them	is	their	sister	Jane	.
这	女孩	WHO	站立	靠近	他们	是	他们的	姐姐	简	.

站在他们旁边的女孩是他们的妹妹简。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ;

She	is	quite	a	little	girl	,	as	you	see	;
她	是	相当	一个	小的	女孩	,	作为	你	看	;

你看，她还是个很小的小女孩;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] : [soʊ][ʃiː; ʃi] [teɪks] [greɪt] [ker] [ʌv; əv]

but	she	is	full	three	years	older	than	the	boys	:	so	she	takes	great	care	of
但	她	是	满的	三	年	老	比	这	男孩们	:	所以	她	需要	伟大的	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但她比男孩们大了整整三岁，所以她非常照顾他们。

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒɑːn][traɪ][tuː; tə][lɪft][ðer; ðər]['ræbəts][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .

You	would	laugh	to	see	Paul	and	John	try	to	lift	their	rabbits	by	the	ears	.
你	会	笑	到	看	保罗	和	约翰	尝试	到	举起	他们的	兔子	经过	这	耳朵	.

你看到保罗和约翰试图揪着兔子的耳朵把它们提起来，一定会笑出声来。

[ðə; ðɪ] ['ræbəts] [lʊk] [moʊst] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

The	rabbits	look	most	as	large	as	the	boys	.
这	兔子	看	最多	作为	大的	作为	这	男孩们	.

兔子看起来和男孩们一样大。

[bʌt; bət] [-]

But	[	157	]
但	[	-	]

但是[157]

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ['evri] [deɪ] .

the	boys	are	growing	larger	and	stronger	every	day	.
这	男孩们	是	生长	更大的	和	更强	每一个	天	.

男孩们每天都在长得更高更壮。

[ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [-]

A	.	B	.	C	.	[	158	]
一个	.	B	.	C	.	[	-	]

ABC[158]

[tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [eg] .

TOBACCO	AND	EGG	.
烟草	和	蛋	.

烟草和鸡蛋。

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bæk] [pi'ɑ:zə] , ['kʌvərd] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [vaɪnz] ,

Our	house	had	a	long	back	piazza	,	covered	all	over	with	grape	-	vines	,
我们的	房子	有	一个	长的	后退	广场	,	涵盖	全部	超过	和	葡萄	-	藤蔓	,

我们家后院有个很长的露台，上面爬满了葡萄藤。

[wɪð; wɪθ] [steps] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [jɑ:rd] .

with	steps	going	down	to	the	yard	.
和	步骤	去	向下	到	这	院子	.

有台阶通往院子。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [tɪp] - [toʊz] , [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] ,

I	discovered	that	by	standing	on	my	tip	-	toes	,	half	way	up	the	steps	,
我	发现	那	经过	常设	在	我的	提示	-	脚趾	,	一半	方式	向上	这	步骤	,

我发现，当我踮起脚尖，走到台阶一半的时候，

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [nekst] [jɑ:rd] , [wer] [ðer; ðər] [gru:] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]

I	could	see	into	the	next	yard	,	where	there	grew	such	different	flowers	from
我	可以	看	进入	这	下一个	院子	,	在哪里	那里	生长	这样的	不同的	花朵	从

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

我能看到隔壁院子里种着和我们家完全不同的花。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] — [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ]

and	where	there	often	came	a	little	girl	of	six	or	seven	—	about	my	own	age
和	在哪里	那里	经常	来了	一个	小的	女孩	的	六	或者	七	—	关于	我的	自己的	年龄

— [tu:; tə] ['gæðər] ['bukeiz] .

—	to	gather	bouquets	.
—	到	收集	花束	.

经常会看到一个六七岁的小女孩——和我年纪相仿——来采摘鲜花。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] [æt; ət] [fɜ:rst] : [soʊ] , [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ,

She	did	not	see	me	at	first	:	so	,	for	many	days	,
她	做过	不是	看	我	在	第一的	:	所以	,	为了	许多	天	,

她起初没看见我：所以，好多天，

[aɪ]['kwaɪətli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

I	quietly	watched	the	stout	little	figure	.
我	悄悄	观看	这	肥硕	小的	数字	.

我静静地观察着那个矮胖的小身影。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

During	one	of	my	observations	,	her	mother	called	her	,	and	such	a	name	as	she	had	!
期间	一	的	我的	观察	,	她	母亲	称为	她	,	和	这样的	一个	姓名	作为	她	有	!

在我的一次观察中，她的母亲叫她，而她竟然叫了这么个名字！

[ðə; ði][kɔːl] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] " [tə'bækoʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] !

The	call	,	as	I	heard	it	,	was	"	Tobacco	,	my	daughter	!
这	称呼	,	作为	我	听到	它	,	曾是	"	烟草	,	我的	女儿	!

我听到的喊声是："烟草，我的女儿！"

" [aɪ] [felt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

"	I	felt	deeply	for	the	girl	who	was	afflicted	by	such	a	name	.
"	我	毛毡	深	为了	这	女孩	WHO	曾是	受苦的	经过	这样的	一个	姓名	.

"我深深地同情那个被这样名字折磨的女孩。"

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['faɪnɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][vaɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

I	determined	to	throw	her	the	finest	bunch	of	grapes	on	our	vine	by	way	of	consolation	.
我	决定	到	扔	她	这	最好的	束	的	葡萄	在	我们的	藤	经过	方式	的	安慰	.

我决定摘下我们葡萄藤上最好的一串葡萄送给她，以示安慰。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [maɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz][æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Some	days	after	,	when	I	was	giving	my	large	family	of	dolls	an	airing	in	the	garden	,
一些	天	后	,	什么时候	我	曾是	给予	我的	大的	家庭	的	娃娃	一个	播出	在	这	花园	,

几天后，当我把我的众多娃娃带到花园里晾晒时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

I	saw	a	small	face	staring	at	me	just	over	the	top	of	the	fence	.
我	锯	一个	小的	脸	凝视	在	我	只是	超过	这	顶部	的	这	栅栏	.

我看到一张小脸正从栅栏顶上盯着我看。

['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] ,

Being	familiar	with	the	position	myself	,	I	was	not	alarmed	,
存在	熟悉的	和	这	位置	我	,	我	曾是	不是	惊慌	,

由于我自己也熟悉这个位置，所以我并不感到惊慌。

[bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ɑːn][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [greɪps] .

but	hastened	to	mount	to	the	same	level	on	my	side	,	and	offer	some	grapes	.
但	加快	到	山	到	这	相同的	等级	在	我的	边	,	和	提供	一些	葡萄	.

但他很快爬到我这边，与我保持同一高度，并献上了一些葡萄。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ster] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

After	a	long	stare	on	the	part	of	both	of	us	,
后	一个	长的	盯	在	这	部分	的	两个都	的	我们	,

我们两人对视良久之后，

[aɪ] ['tɪmɪdlɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['æskɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

I	timidly	broke	the	silence	by	asking	,	"	What	is	your	name	?	"
我	胆怯地	打破	这	沉默	经过	问	,	"	什么	是	你的	姓名	?	"

我怯生生地打破沉默，问道："你叫什么名字？"

" [rɪ'bekə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Rebecca	,	"	was	the	reply	.
"	丽贝卡	,	"	曾是	这	回复	.

"丽贝卡，"对方回答道。

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld]

"	Why	,	"	I	said	,	"	I	was	pitying	you	all	this	time	,	thinking	you	were	called
"	为什么	,	"	我	说	,	"	我	曾是	怜悯	你	全部	这	时间	,	思维	你	是	称为

[tə'bækoʊ] . " [-]

Tobacco	.	"	[	159	]
烟草	.	"	[	-	]

"为什么，"我说，"我一直很同情你，以为你叫烟草。"[159]

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

"	she	cried	,	"	it	is	not	so	bad	as	that	.
"	她	哭	,	"	它	是	不是	所以	坏的	作为	那	.

她哭着说："事情没有那么糟糕。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , [ðoʊ] .

You	have	a	funny	name	,	though	.
你	有	一个	有趣的	姓名	,	尽管	.

你的名字真有趣。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

I	have	often	wondered	how	you	came	to	have	such	a	name	.
我	有	经常	想知道	如何	你	来了	到	有	这样的	一个	姓名	.

我一直很好奇你为什么会有这样一个名字。

[pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn] ['iːstər] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [egz] . "

Perhaps	you	were	born	on	Easter	-	Monday	,	or	were	very	fond	of	eggs	.	"
也许	你	是	出生	在	复活节	-	周一	,	或者	是	非常	喜爱	的	鸡蛋	.	"

或许你出生在复活节星期一，或者你非常喜欢吃鸡蛋。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	can	you	mean	?
"	什么	能	你	意思是	?

你是什么意思?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][maɪ] [neɪm] : [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] . "

"	I	don't	see	any	thing	funny	about	my	name	:	I	am	told	it	is	pretty	.	"
"	我	不	看	任何	事物	有趣的	关于	我的	姓名	:	我	是	讲述	它	是	漂亮的	.	"

"我不觉得我的名字有什么好笑的：大家都说我的名字很好听。"

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] : " [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː]
" **Well , I should not call it pretty exactly , " she giggled : " it always makes me**
" 出色地 , 我 应该 不是 称呼 它 漂亮的 确切地 , " 她 咯咯地笑 : " 它 总是 制作 我
[fiːl] ['hʌŋgri] . "
feel hungry . "
感觉 饥饿的 . "

"嗯，我不应该说它漂亮，"她咯咯地笑着说："它总是让我感到饥饿。"

" ['hʌŋgri] ?
" **Hungry ?**
" 饥饿的 ?

"饥饿的?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fiːl] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
" **I was trying to be friendly ; but I did feel slightly offended at this .**
" 我 曾是 尝试 到 是 友好的 ; 但 我 做过 感觉 轻微地 被冒犯了 在 这 .

"我本想表现得友好一些；但我确实对此感到有点生气。"

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
At last , just as tears of vexation were rising to my eyes , I thought of
在 最后的 , 只是 作为 眼泪 的 烦恼 是 上升 到 我的 眼睛 , 我 想法 的
['æskɪŋ] ,
asking ,
问 ,

最后，正当我恼怒的泪水涌上眼眶时，我想起了这个问题：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ? "
" **What do you think my name is ? "**
" 什么 做 你 思考 我的 姓名 是 ? "

你觉得我叫什么名字?

" [waɪ] , [eg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Why , Egg , of course . "**
" 为什么 , 蛋 , 的 课程 . "

"当然是蛋蛋啦。"

" [oʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **Oh the idea of such a thing !**
" 哦 这 主意 的 这样的 一个 事物 !

"哦，这种想法真是令人难以置信！"

" [wiː; wi][bəuθ] [læft] [tɪl] [wiː; wi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['pɝːtʃɪz] .
" **We both laughed till we nearly fell off our perches .**
" 我们 两个都 笑了 直到 我们 几乎 跌倒 离开 我们的 栖木 .

我们俩笑得差点从高处摔下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [maɪ] [neɪm]
As soon as I was sober enough , I made haste to explain that my name
作为 很快 作为 我 曾是 清醒 足够的 , 我 制成 匆忙 到 解释 那 我的 姓名
[wʌz; wəz]['ægnəs] ,
was Agnes ,
曾是 艾格尼丝 ,

我一清醒过来，就赶紧解释说我的名字叫艾格尼丝。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kɔːld] [ˌem 'iː] " [æx; ʌx] .
but that my brothers and sisters called me " Ag .
但 那 我的 兄弟 和 姐妹 称为 我 " 农业 .

但是我的兄弟姐妹们都叫我"Ag.

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] " [æx; ʌx] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eg]
" It must have been " Ag " that she heard , and thought it was Egg
" 它 必须 有 到过 " 农业 " 那 她 听到 , 和 想法 它 曾是 蛋
.
:
.

她听到的一定是"Ag"，以为是Egg。

['ægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

艾格尼丝。

['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] . [-]
ANCIENT ARMOR . [160]
古老的 盔甲 . [-]

古代盔甲。[160]

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .
THE APPLE TREE .
这 苹果 树 .

苹果树。

[wɜːrdz][baɪ]['klærə][diː] . [beɪts] .
Words by Clara D . Bates .
字 经过 克拉拉 D . 贝茨 .

克拉拉·D·贝茨撰文。

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] .
Music by T . Crampton .
音乐 经过 T . 克朗普顿 .

音乐由T. Crampton创作。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [wʌn] .
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .] 1 .
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .] 1 .

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]1.

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
Up in the apple tree ,
向上 在 这 苹果 树 ,

在苹果树上，

[siː] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] :
See the rosy cheeks :
看 这 红润 脸颊 :

瞧瞧她红扑扑的脸颊：

[siː] [ðə; ði][bɔːlz] [ðæt] [lʊk] [laɪk][goʊld] :
See the balls that look like gold :
看 这 球 那 看 喜欢 金子 :

看看这些看起来像金子的球：

[siː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [striːks] .
See the crimson streaks .
看 这 赤红 连胜 .

看那鲜红的条纹。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
In the lovely autumn day ,
在 这 迷人的 秋天 天 ,

在一个美好的秋日里，

[braɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Bright as in the bloom of May ,
明亮的 作为 在 这 盛开 的 可能 ,

像五月盛开的花朵一样明亮，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [siː] ,
Filled with fruit and fair to see ,
已填 和 水果 和 公平的 到 看 ,

这里水果琳琅满目，景色宜人。

[ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] . [ˌtuː'tuː] .
Is the apple tree . 2 .
是 这 苹果 树 . 2 .

这是苹果树。2.

['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
Under the apple tree ,
在下面 这 苹果 树 ,

在苹果树下，

[siː] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] :
See the rosy cheeks :
看 这 红润 脸颊 :

瞧瞧她红扑扑的脸颊:

['lɪt(ə)l] [dʒɪŋks] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] ;
Little Jinx the baby boy ;
小的 Jinx 这 婴儿 男生 ;

小金克斯，那个男婴;

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [siːks] ?
What is it he seeks ?
什么 是 它 他 寻找 ?

他究竟在寻找什么?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪz; ɪz]['taɪni] [tiːθ] [ɑːr; ər] [waɪt] ,
his tiny teeth are white ,
他的 微小的 牙齿 是 白色的 ,

他的小牙齿是白色的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] , —
And are eager for a bite , —
和 是 渴望的 为了 一个 咬 , —

并且渴望尝一口，——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [stɔːr] [tuː; tə] [siː] ,
Such a tempting store to see ,
这样的 一个 诱人的 店铺 到 看 ,

真是个诱人的商店啊!

[ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] . [θriː] .
Is the apple tree . 3 .
是 这 苹果 树 . 3 .

是苹果树。3.

['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
Under the apple tree ,
在下面 这 苹果 树 ,

在苹果树下，

['ʌðər] ['roʊzi] [tʃi:ks] :
Other rosy cheeks :
其他 红润 脸颊 :

其他红润的脸颊:

['ɪdɪθ] , ['meɪbəl] , ['goʊldən] - ['lɑ:ks] :
Edith , Mabel , Golden - Locks :
伊迪丝 , 梅布尔 , 金的 - 锁 :

伊迪丝、梅布尔、金发女郎:

[fʊl] [ʌv; əv] ['meri] [fri:ks] ,
Full of merry freaks ,
满的 的 欢乐 怪胎 ,

满是快乐的怪咖,

[hɪr] [ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [rʌn] ,
Here they run and there they run ,
这里 他们 跑步 和 那里 他们 跑步 ,

他们在这里跑，在那里跑。

['ʃaʊtɪŋ] ['merəli] [ɪf] [wʌn]
Shouting merrily if one
喊叫 兴高采烈地如果 一

如果一个人快乐地喊叫

['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] [ðeɪ] [si:] ,
Fallen in the group they see ,
倒下 在 这 团体 他们 看 ,

在他们所看到的群体中倒下,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [tri:] .
From the apple tree .
从 这 苹果 树 .

从苹果树上摘的。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst]
The July edition of the Nursery had a table of contents for the next
这 七月 版 的 这 苗圃 有 一个 桌子 的 内容 为了 这 下一个
[sɪks] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
six issues of the year .
六 问题 的 这 年 .

月份的《育婴室》杂志刊登了接下来六期的目录。

[ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [i:tʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃu:] .
This table was divided to cover each specific issue .
这 桌子 曾是 分割 到 覆盖 每个 具体的 问题 .

此表格分为多个部分，分别涵盖每个具体问题。

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
A title page copied from this same July edition was also used for this
一个 标题 页 复制 从 这 相同的 七月 版 曾是 还 用过的 为了 这
['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ['nʌmbər] ['ædɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['nʌmbər] .
number and the issue number added after the Volume number .
数字 和 这 问题 数字 额外 后 这 体积 数字 .

本期杂志也采用了与该期七月刊相同的标题页，并在卷号后添加了期号。

[peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['dʌb(ə)l] ([ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuːn] , ")

Page	**150**	**,**	**single**	**quotation**	**mark**	**changed**	**to**	**double**	**(**	**them**	**a**	**tune**	**,**	**"**	**)**
页	-	,	单身的	引述	标记	已更改	到	双倍的	(	他们	一个	调	,	"	)

第 150 页，单引号改为双引号（them a tune，"）

[peɪdʒ] - , ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] ([fɑːnd][ʌv; əv] [egz] . ")

Page	**159**	**,**	**double**	**quotation**	**mark**	**added**	**to**	**text**	**(**	**fond**	**of**	**eggs**	**.**	**"**	**)**
页	-	,	双倍的	引述	标记	额外	到	文本	(	喜爱	的	鸡蛋	.	"	)

第 159 页，文本中添加双引号（喜欢鸡蛋。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神